叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑暗女神(the Dark Goddess) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗女神(The Dark Goddess)
第1/1页

[ðə; ði] [dɑːk] ['gɒdes; 'gɒdəs]
The Dark Goddess
这 黑暗的 女神

黑暗女神

[baɪ] ['rɪtʃəd] [es] . ['ʃeɪvə(r)]
By Richard S . Shaver
经过 理查德 S . 剃须刀

作者：理查德·S·谢弗

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy February 1953 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kævənz] [ðə; ði] [greɪt] [mɜr] - ['wʊmən] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .
Deep within her caverns the great mer - woman longed for death to end her loneliness .
深的 之内 她 洞穴 这 伟大的 梅尔 - 女士 渴望 为了 死亡 到 结尾 她 孤独 .

在她洞穴深处，这位伟大的美人鱼渴望死亡来结束她的孤独。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [frɒm; frəm] [speɪs] — [ə; eɪ] [mæn] — ['ɔːlsəʊ] ['ləʊnli] . . . .
But then came a voyager from space — a man — also lonely . . . .
但 然后 来了 一个 旅行者 从 空间 — 一个 男人 — 还 孤独 . . . .

但随后来了一位来自太空的旅行者——一个男人——他也同样孤独……

[ðə; ði] [blæk] - ['emərəld] ['wɔːtə(r)] [swəːl] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] ['meni] ['sɪlvə(r)] [gliːmɪŋz] .
The black - emerald water swirled and broke in many silver gleamings .
这 黑色的 - 翠 水 旋转 和 打破 在 许多 银 闪光 .

黑翡翠般的水面翻腾跳跃，闪烁着无数银色的光芒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsti] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [rəʊz] [ə; eɪ] [vɑːst] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
From the misty center of the pool rose a vast but beautiful head .
从 这 蒙蒙 中心 的 这 水池 玫瑰 一个 广阔的 但 美丽的 头 .

从水池中央迷雾缭绕之处，升起了一颗巨大而美丽的头颅。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [heə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
The long dripping hair was not hair , but had a rippling life of its own .
这 长的 滴落 头发 曾是 不是 头发 , 但 有 一个 涟漪 生活 的 它是自己的 .

那长长的、滴着水的“头发”不是头发，而是有自己飘动的生命。

[ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] ['skɑːlət] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmənz] .
The great lonely eyes and wide scarlet mouth were far more lovely than any human's .
这 伟大的 孤独 眼睛 和 宽的 猩红 嘴 是 远的 更多的 迷人的 比 任何 人类的 .

那双孤寂的大眼睛和鲜红的大嘴，比任何人类的眼睛和嘴都美丽得多。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [griːn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [lɒŋ] [ɑːmz] [endid] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [webd] ['fɪŋgəz] .
The gleaming green shoulders and shapely long arms ended in graceful webbed fingers .
这 闪闪发光 绿色的 肩膀 和 优美 长的 武器 结束 在 优美 蹼状的 手指 .

闪亮的绿色肩膀和优美的修长手臂，末端是优雅的蹼状手指。

[ðə; ði] [red] [tɪpt] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] , ['neɪkɪd] [maʊnts] [weə(r)] ['bjuːti] [lɪvd; 'laɪvd] [fər'evə(r)] .
The red tipped breasts were proud , naked mounts where beauty lived forever .
这 红色的 倾斜 乳房 是 自豪的 , 裸 安装 在哪里 美丽 居住地 永远 .

红润的乳尖是骄傲的、裸露的圣地，美丽永驻于此。

[ðə; ði] ['pɪlər] [weɪst] — [ðə; ði] [strɒŋ] - [ɑːtʃt] [hɪps] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [legz] [bʌt; bət] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['sɜːpəntaɪn] ['draɪvəz] — [endid] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [teɪl] [fɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
The pillaring waist — the strong - arched hips that did not divide into legs but into two great serpentine drivers — ended in the wide tail fins of a fish .
这 支柱 腰部 — 这 强的 - 拱形 臀部 那 做过 不是 划分 进入 腿 但 进入 二 伟大的 蛇形 司机 — 结束 在 这 宽的 尾巴 鳍 的 一个 鱼 .

挺拔的腰身——强壮的拱形臀部没有分成两腿，而是分成两条巨大的蛇形驱动物——末端是鱼的宽阔尾鳍。

[ðə; ði] [dɑːk] [siː] - ['sentɪd] ['læpɪŋ] [griːn] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːkld] [baɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [siːts] ,
The dark sea - scented lapping green water was circled by tiers of marble seats ,
这 黑暗的 海 - 香味 交叠 绿色的 水 曾是 圈起来 经过 层级 的 大理石 座位 ,

碧绿的海水带着海洋的气息，四周环绕着层层叠叠的大理石座椅。

[weə(r)] ['meni] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [sæt] ,
where many human people sat ,
在哪里 许多 人类 人们 卫星 ,

许多人坐过的地方，

[ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] - [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['vɔːltɪd] [ɪn] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [θrʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
their eyes upon the throne - seat into which the tremendous female figure vaulted in one powerful thrust from the water ,
他们的 眼睛 之上 这 王座 - 座位 进入 哪个 这 巨大的 女性 数字 拱形 在 一 强大的 推力 从 这 水 ,

他们的目光落在王座上，只见那高大的女性身影从水中一跃而起，气势磅礴。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [weɪv] [ˌʌn'kəːl] ['efətləsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [biːtʃ] .
as a tall wave uncurls effortlessly upon a golden beach .
作为 一个 高的 海浪 展开 毫不费力 之上 一个 金的 海滩 .

如同巨浪毫不费力地拍打在金色沙滩上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
The people bowed their heads and waited for her words ,
这 人们 鞠躬 他们的 头部 和 等待 为了 她 字 ,

人们低着头，等待她开口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['sædli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
and she sat for a long time looking on them sadly and somehow
和 她 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 在 他们 令人遗憾的是 和 不知何故
[kən'veɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
conveying that they had long disappointed her .
传递 那 他们 有 长的 失望的 她 .

她坐在那里，悲伤地看着他们很久，似乎在说他们让她失望了很久。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bel] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['kævən] , [ðə; ði]
When her voice came , a great bell of meaning in the sea - cavern , the
什么时候 她 嗓音 来了 , 一个 伟大的 钟 的 意义 在 这 海 - 洞穴 , 这
['hjuːmənz][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wiːp] ,
humans began to weep ,
人类 开始 到 哭泣 ,

当她的声音传来时，如同海蚀洞中一声意义深远的巨响，人类开始哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
for they knew now in their hearts they had failed her .
为了 他们 知道 现在 在 他们的 心 他们 有 失败的 她 .

因为他们内心深处现在明白，他们辜负了她。

" [maɪ]['piːp(ə)l] , [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] .
" My people , when the first of you came here I welcomed you .
" 我的 人们 , 什么时候 这 第一的 的 你 来了 这里 我 欢迎 你 .

“我的同胞们，当你们中的第一批人来到这里时，我欢迎你们。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɡlæd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .
I was glad , for I had been long alone .
我 曾是 高兴的 , 为了 我 有 到过 长的 独自的 .

我很高兴，因为我已经很久孤身一人了。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [maɪ] [əʊn] ['ɒrɪdʒɪn] , [maɪ] [əʊn] [reɪs] ,
I never knew my own origin , my own race ,
我 绝不 知道 我的 自己的 起源 , 我的 自己的 种族 ,

我从未了解过自己的身世，自己的种族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['kævənz] [aɪ][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]
and the wisdom that I learned here in these caverns I was glad to give to
和 这 智慧 那 我 学习 这里 在 这些 洞穴 我 曾是 高兴的 到 给 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [v'ɔɪɪdʒəz] [ðæt] [fɜːst] [keɪm] .
the young and ignorant voyagers that first came .
这 年轻的 和 无知 航海者 那 第一的 来了 .

我在这洞穴中学到的智慧，我很高兴能传授给最先来到这里的年轻无知的旅行者。

" [æn; ən][eɪdʒ][ə'ɡəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [laɪf] , [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'ɡæn] .
" An age ago , before any of you saw life , the work began .
" 一个 年龄 前 , 前 任何 的 你 锯 生活 , 这 工作 开始 .

“很久以前，在你们任何人出生之前，这项工作就开始了。”

[tə'deɪ] , [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .
Today , this home of ours is the fruit of long labor , of generations of men .
今天 , 这 家 的 我们的 是 这 水果 的 长的 劳动 , 的 几代人 的 男人 .

今天，我们拥有的这个家园，是几代人辛勤劳动的成果。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]['aʊə(r)][həʊm] , [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] ['aʊə(r)]['dʒiːniəs] ,
We do not like to give up our home , built to house our genius ,
我们 做 不是 喜欢 到 给 向上 我们的 家 , 建造 到 房子 我们的 天才 ,

我们不愿放弃我们的家，那是为我们的才华而建造的家园。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['elɪmənts] .
to provide everlasting protection against the unstable elements .
到 提供 永恒 保护 反对 这 不稳定 元素 .

提供持久保护，抵御不稳定因素的影响。

" [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
" Her people , of several shapes and sizes ,
" 她 人们 , 的 一些 形状 和 尺寸 ,

"她的人民，形形色色，

['sɔːsɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'mælgəm] [ɒv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒənt] [streɪnz]
sourcing from an amalgam of many human races of divergent strains
采购 从 一个 汞合金 的 许多 人类 种族 的 分歧 菌株
[frɒm; frəm] ['sevrəl] [nɪə(r)] - [fə'gɒtn] ['plænɪts] ,
from several near - forgotten planets ,
从 一些 靠近 - 被遗忘的 行星 ,

其血统源自几个几乎被遗忘的星球上众多不同人种的混合体。

[ɔːl] [saɪd] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
all sighed together , like a little wind of sadness .
全部 叹了口气 一起 , 喜欢 一个 小的 风 的 悲伤 .

他们齐声叹息，如同一阵淡淡的悲伤之风。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] [siːmd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
And something about that resignation of theirs seemed to anger the great
和 某物 关于 那 辞职 的 他们的 似乎 到 愤怒 这 伟大的
[griːn] [mɜr] - ['wʊmənz] [aɪz] ,
green mer - woman's eyes ,
绿色的 梅尔 - 女性的 眼睛 ,

而他们那种听天由命的态度似乎激怒了那位绿色大美人鱼的眼神。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] ['æŋgə(r)] .
but her voice did not reflect that anger .
但 她 嗓音 做过 不是 反映 那 愤怒 .

但她的声音里并没有流露出愤怒。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
All about them ,
全部 关于 他们 ,

关于他们的一切，

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bedrɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
below and above and on and on around the ancient bedrock of the dark
以下 和 多于 和 在 和 在 大约 这 古老的 基岩 的 这 黑暗的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

在黑暗星球古老的基岩之下、之上以及周围，层层叠叠，

[tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [ɒn] ['lev(ə)l] , [ðeə(r)] ['kævən] ['sɪti] [stretʃt] ,
tier on tier and level on level , their cavern city stretched ,
层级 在 层级 和 等级 在 等级 , 他们的 洞穴 城市 拉伸 ,

层层叠叠，他们的洞穴城市绵延不绝。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
a myriad homes for a myriad individuals .
一个 无数 房屋 为了 一个 无数 个人 .

无数的房屋，供无数的人居住。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [lɒŋ] [fɔː'siːn] .
" Today we face a contingency long foreseen .
" 今天 我们 脸 一个 应急措施 长的 预见 .

"今天我们面临着一场早已预料到的突发事件。"

[wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [taɪm] [ɪt'self] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,
One which we hoped time itself would change ,
一 哪个 我们 希望 时间 本身 会 改变 ,

我们曾希望时间本身能够改变这一切。

[θruː] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] ['sɜːk(ə)l] [ə'hed]
through some new force changing the motions of those bodies which circle ahead
通过 一些 新的 力量 变化 这 运动 的 那些 身体 哪个 圆圈 前方
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [speɪs] .
of us in space .
的 我们 在 空间 .

通过某种新的力量改变那些在我们前方绕太空运行的天体的运动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn] [ɪts] [friː] [kɔːs] [θruː] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]
It was foretold that in time this planet in its free course through space would be
它 曾是 预言 那 在 时间 这 行星 在 它是自由的 课程 通过 空间 会 是
[ə'træktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [sʌnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] — [ɔː(r)]
attracted to one or the other of two great suns which it will pass — or
吸引 到 一 或者 这 其他 的 二 伟大的 太阳 哪个 它 将要 经过 — 或者
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

预言说，这颗行星在太空中自由运行，终有一天会被两颗巨大的太阳中的一颗吸引，它会经过（或遭遇）这两颗太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [wɪl] [faɪnd] [ən; ən] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz]
It is most probable that our planet will find an orbit about one of those suns
它 是 最多 可能 那 我们的 行星 将要 寻找 一个 轨道 关于 一 的 那些 太阳
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

我们的星球很可能会找到一条围绕前面某颗恒星运行的轨道。

" [tə'deɪ] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]
" Today that fate is no longer a prediction from an astronomer peering into
" 今天 那 命运 是 不 更长 一个 预言 从 一个 天文学家 窥视 进入
[fɑː(r)] [speɪs] .
far space .
远的 空间 .

“如今，这种命运不再是天文学家凝视遥远太空的预测。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wiː; wi] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [wiːks] , [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
It is a fact we face within short weeks , not in some far future time .
它 是 一个 事实 我们 脸 之内 短的 周 , 不是 在 一些 远的 未来 时间 .

这是我们将在几周内面临的现实，而不是遥远的未来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪs] [ɪz] ['meltɪŋ] , ['siːz] ['fɔːmɪŋ] [ə'bʌv] .
Already the surface ice is melting , seas forming above .
已经 这 表面 冰 是 融化 , 海域 成型 多于 .

地表冰层已经开始融化，其上方正在形成海洋。

[ɔːl'redi] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
Already those who used to travel on the surface on their duties and observations
已经 那些 WHO 用过的 到 旅行 在 这 表面 在 他们的 职责 和 观察
[hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz] .
have been affected by the powerful radiations of those suns .
有 到过 做作的 经过 这 强大的 辐射 的 那些 太阳 .

那些过去经常在地表执行任务和进行观测的人员，已经受到了这些恒星强烈辐射的影响。

[ðəʊz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [kləʊz] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [spæn]
Those radiations when we are caught and held close will shorten the life span
那些 辐射 什么时候 我们 是 捕捉 和 握住 关闭 将要 缩短 这 生活 跨度
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .
to a hundredth of what it is now .
到 一个 百分之一 的 什么 它 是 现在 .

当我们被困在辐射中并被紧紧抱住时，这些辐射会将我们的寿命缩短到现在的百分之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] .
You must go , and go now .
你 必须 去 , 和 去 现在 .

你必须走，现在就走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] [nəʊ] [sʌn] [ʃaɪnz]
You must seek out a new home in the darkness of space where no sun shines
你 必须 寻找 出去 一个 新的 家 在 这 黑暗 的 空间 在哪里 不 太阳 闪耀
[tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃɔːt] .
to cut your lives short .
到 切 你的 生活 短的 .

你们必须在黑暗的太空中寻找新的家园，那里没有阳光照射，不会缩短你们的生命。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['saɪlənt]['piːp(ə)l] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
" A low sob broke from the almost silent people ; then another .
" 一个 低的 哭泣 打破 从 这 几乎 沉默的 人们 ; 然后 其他 .

“几乎鸦雀无声的人群中突然响起一声低低的抽泣；接着又是一声。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [wʊd] [ə'kɜː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]
For years they had known this would occur , but now there was no time
为了 年 他们 有 已知 这 会 发生 , 但 现在 那里 曾是 不 时间
[left] .
left .
左边 .

多年来他们一直知道这会发生，但现在已经没有时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊm] .
It was hard to think of leaving their ancient home .
它 曾是 难的 到 思考 的 离开 他们的 古老的 家 .

想到要离开他们古老的家园，他们感到很难过。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [vɔɪs] [ɑːskt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :
A low and youthful voice asked , a clear ringing voice :
一个 低的 和 青春 嗓音 问 , 一个 清除 铃声 嗓音 :

一个低沉而年轻的声音问道，一个清晰洪亮的声音：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - ?
" And what of you , Alfreya ?
" 和 什么 的 你 , - ?

“那么你呢，阿尔弗蕾娅？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?
How can you accompany us ?
如何 能 你 陪伴 我们 ?

你如何才能陪同我们？

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ʃɪp] [bɪlt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
There has been no ship built to hold the water you must have ,
那里 有 到过 不 船 建造 到 抓住 这 水 你 必须 有 ,

没有哪艘船能装下你所需的水量。

[nəʊ] [ʃɪp] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɔː(r)][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
no ship great enough to hold your weight or lift it .
不 船 伟大的 足够的 到 抓住 你的 重量 或者 举起 它 .

没有哪艘船大到足以承受你的重量或吊起你。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ɒv; əv][vɑːst] [rɪ'liːf] ,
" Her laugh was somehow one of vast relief ,
" 她 笑 曾是 不知何故 一 的 广阔的 宽慰 ,

她的笑声中似乎带着巨大的释然，

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [kaɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] ,
of humor of some mysterious kind they could not fathom ,
的 幽默 的 一些 神秘 种类 他们 可以 不是 捉摸 ,

那是一种他们无法理解的神秘幽默，

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [glæd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
of loneliness glad once more to be alone .
的 孤独 高兴的 一次 更多的 到 是 独自的 .

不再感到孤独，很高兴再次独处。

" [ai] [rɪ'meɪn] .
" I remain .
" 我 保持 .

我留了下来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊm] ,
This is my home ,
这 是 我的 家 ,

这是我的家，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [deθ] [ðə; ði] [njuː] [sʌn]
and if my knowledge is not great enough to fight off the death the new sun
和 如果 我的 知识 是 不是 伟大的 足够的 到 斗争 离开 这 死亡 这 新的 太阳
[brɪŋz] [ðen] [ai] [wɪl] ['welkəm] [deθ] .
brings then I will welcome death .
带来 然后 我 将要 欢迎 死亡 .

如果我的知识不足以抵御新太阳带来的死亡，那么我将欣然接受死亡。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [dɪə(r)]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] .
It could be , dear people , that I am weary of life .
它 可以 是 , 亲爱的 人们 , 那 我 是 厌倦 的 生活 .

亲爱的朋友们，或许我已经厌倦了生活。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [θɔːt] — " [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" The people could not hear her inward thought — " and of other lives ,
" 这 人们 可以 不是 听到 她 向内 想法 — " 和 的 其他 生活 ,

“人们听不到她内心的想法——”以及其他人的人生，

[tuː] . . . " — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
too . . . " — but perhaps they felt it in their hearts .
也 . . . " — 但 也许 他们 毛毡 它 在 他们的 心 .

“也……”——但或许他们内心深处也感受到了。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [mɜr] - ['kriːtʃə(r)] [dʌv] [ðen] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] -
The gigantic mer - creature dove then , from her throne into the green -
这 巨大 梅尔 - 生物 鸽子 然后 , 从 她 王座 进入 这 绿色的 -
[dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
dark water ,
黑暗的 水 ,

然后，那巨大的美人鱼从她的宝座上跃入了碧绿的水中。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and left her people to their own devices .
和 左边 她 人们 到 他们的 自己的 设备 .

她任由她的人民自生自灭。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
They saw her no more .
他们 锯 她 不 更多的 .

他们再也没见过她。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wei] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [lɑːnst] ['ʌpwəd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
The evacuation under way , the great ships lanced upward , one after another .
这 疏散 在下面 方式 , 这 伟大的 船舶 刺破 向上 , 一 后 其他 .

撤离行动正在进行中，巨舰一艘接一艘地冲向天空。

[wʌn] ['evri] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [taɪm] .
One every three seconds , for a month of earth time .
一 每一个 三 秒 , 为了 一个 月 的 地球 时间 .

每三秒钟发生一次，持续一个月（地球时间）。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəʊd] ,
And deep in the water of her subterranean abode ,
和 深的 在 这 水 的 她 地下 住所 ,

在她地下居所的深处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [hɑːt] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] [blɑːst][ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt]
it seemed to one great heart that with each blast of sound as another great
它 似乎 到 一 伟大的 心 那 和 每个 爆炸 的 声音 作为 其他 伟大的
[ʃɪp] ['lɪftɪd] ,
ship lifted ,
船 抬起 ,

在一位伟人看来，每一次巨响都仿佛意味着又一艘巨轮升空。

[sʌm; səm] [weɪt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
some weight lifted from her heart .
一些 重量 抬起 从 她 心 .

她感觉心中如释重负。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The people of the Dark Goddess leaving their ancient home were very
这 人们 的 这 黑暗的 女神 离开 他们的 古老的 家 是 非常
['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] .
numerous , and very sad .
很多的 , 和 非常 伤心 .

离开古老家园的黑暗女神子民人数众多，而且都非常悲伤。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [twaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['benɪfæktrɪs] [huː] [hæd; həd]
But few of them thought twice of their ancient benefactress who had
但 很少 的 他们 想法 两次 的 他们的 古老的 慈善家 WHO 有
['welkəm] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
welcomed their ancestors ,
欢迎 他们的 祖先 ,

但他们中很少有人会想起那位曾热情款待他们祖先的古老恩人。

[tɔːt] [ðem; ðəm] , ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ðeə(r)][vɑːst] ['kævən] [həʊmz] .
taught them , started them abuilding in the rock their vast cavern homes .
教授 他们 , 开始 他们 建筑物 在 这 岩石 他们的 广阔的 洞穴 房屋 .

教导他们，让他们在岩石中建造他们巨大的洞穴家园。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] .
If she wished to remain and die , that was her affair .
如果 她 希望 到 保持 和 死 , 那 曾是 她 事务 .

如果她想留下来死去，那是她自己的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] .
She was not human .
她 曾是 不是 人类 .

她并非人类。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
She was only a bit of ancient history that had somehow remained alive .
她 曾是 仅有的 一个 少量 的 古老的 历史 那 有 不知何故 剩余 活 .

她只不过是一段古老历史中幸存下来的片段而已。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['plænɪt][ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] [maɪ'greɪʃn] .
All of the people of the dark planet of ice were included in that migration .
全部 的 这 人们 的 这 黑暗的 行星 的 冰 是 包括 在 那 迁移 .

那颗冰封星球上的所有居民都参与了那次迁徙。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
Not one remained to face death with their ancient Goddess .
不是 一 剩余 到 脸 死亡 和 他们的 古老的 女神 .

没有一个人能与他们古老的女神一同面对死亡。

[ðə; ði] [dɑːk] ['plænɪt] [muːvd] [ɒn]['ɪntuː][ɪts] [njuː] ['ɔːbɪt] , ['empti] [ɒv; əv][laɪf] .
The dark planet moved on into its new orbit , empty of life .
这 黑暗的 行星 已搬 在 进入 它是 新的 轨道 , 空的 的 生活 .

这颗黑暗的行星继续向新的轨道移动，里面空无一物。

['empti] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɑːk] ['ləʊnli] [hɑːt] .
Empty , that is , except for one dark lonely heart .
空的 , 那 是 , 除了 为了 一 黑暗的 孤独 心 .

空荡荡的，只有一颗孤独的黑暗之心。

[ðə; ði] [mɜr] - ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [vɑːst][ɒv; əv] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə][həʊld] .
The mer - creature was too vast of body for any ship to hold .
这 梅尔 - 生物 曾是 也 广阔的 的 身体 为了 任何 船 到 抓住 .

这只人鱼体型过于庞大，任何船只都无法容纳。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
Besides , she breathed water — and she did not want to go .
除了 , 她 呼吸 水 — 和 她 做过 不是 想 到 去 .

此外，她呼吸的是水——她不想离开。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
That was very strange .
那 曾是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
Very strange indeed .
非常 奇怪的 的确 .

真是太奇怪了。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒəz] ,
Of all that myriad of departing voyagers ,
的 全部 那 无数 的 离开 航海者 ,

在所有那些即将启程的无数旅行者中，

[nɒt][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeə(r)] [dɑːk] ['gɒdes; 'gɒdəs][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
not one understood why their Dark Goddess did not wish to go along .
不是 一 理解 为什么 他们的 黑暗的 女神 做过 不是 希望 到 去 沿着 .

没有人明白为什么他们的黑暗女神不愿意同行。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
Which perhaps explains the mystery .
哪个 也许 解释 这 神秘 .

这或许可以解释这个谜团。

[æn; ən][eɪdʒ] [pɑːst] .
An age passed .
一个 年龄 通过了 .

时光荏苒。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ] ?
Or was it but a few years , a hundred or so ?
或者 曾是 它 但 一个 很少 年 , 一个 百 或者 所以 ?

或者只是几年，或者一百年左右?

[ðə; ði][mɜr] - ['wʊmən][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [j'iəz] .
The mer - woman did not count the years .
这 梅尔 - 女士 做过 不是 数数 这 年 .

美人鱼没有计算岁月。

[ðə; ði][wʌns] [friː] ['plænɪt] [naʊ] ['sɜːkld] [ðə; ði]['æŋgri] [red] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kæptɪv] .
The once free planet now circled the angry red sun as a humble captive .
这 一次 自由的 行星 现在 圈起来 这 生气的 红色的 太阳 作为 一个 谦逊的 俘虏 .

这颗曾经自由的星球如今却像个卑微的俘虏一样，围绕着愤怒的红色太阳运转。

[ɒn] [ɪts] [naʊ] [wɔːm] ['sɜːfɪs] [sɔɪl] [fɔːmd] [ænd; ənd][plɑːnts] [gruː] .
On its now warm surface soil formed and plants grew .
在 它是 现在 温暖的 表面 土壤 形成 和 植物 生长 .

如今，温暖的地表形成了土壤，植物也开始生长。

[triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .
Trees and animals began to move about , grow larger .
树木 和 动物 开始 到 移动 关于 , 生长 更大的 .

树木和动物开始移动，体型也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [waɪld]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] .
It was a new wild jungle planet , untouched by organized intelligence of any kind .
它 曾是 一个 新的 荒野 丛林 行星 , 未受触碰 经过 组织 智力 的 任何 种类 .

这是一个全新的、原始的丛林星球，尚未受到任何形式的文明文明的侵扰。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kævənz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [leə(r)] ,
Deep down in the dim caverns , in her deepest lair ,
深的 向下 在 这 暗淡 洞穴 , 在 她 最深处 巢穴 ,

在幽暗的洞穴深处，在她最深处的巢穴里，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['mædʒɪk] [slept] , [ænd; ənd] [weɪkt] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
the mistress of an age of magic slept , and waked , and slept again .
这 情妇 的 一个 年龄 的 魔法 睡着了 , 和 醒来 , 和 睡着了 再次 .

魔法时代的女主人睡着了，醒了，又睡着了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
And what she thought about , and what she waited for ,
和 什么 她 想法 关于 , 和 什么 她 等待 为了 ,

她所想的，以及她所等待的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [taɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] .
and what she did with the endless time on her hands , were mysteries .
和 什么 她 做过 和 这 无尽的 时间 在 她 双手 , 是 谜团 .

而她如何利用那无穷无尽的空闲时间，至今仍是个谜。

['mɪstəriz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .
Mysteries , at times , even to herself .
谜团 , 在 时代 , 甚至 到 她自己 .

有时，连她自己都搞不清楚状况。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [lait] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
But her heart was sometimes very light , and glad to be alone ,
但 她 心 曾是 有时 非常 光 , 和 高兴的 到 是 独自的 ,
[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
and at other times ,
和 在 其他 时代 ,

但她的心情有时很轻松，乐于独处；而有时，

['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
very sad , and very sure that mankind itself was not what she would wish it
非常 伤心 , 和 非常 当然 那 人类 本身 曾是 不是 什么 她 会 希望 它
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

她感到非常悲伤，并且非常肯定人类本身并不是她所希望的那样。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
In searching her heart ,
在 搜索 她 心 ,

在探寻她内心深处时，

- [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['klʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ˌəʊvə'hed] .
Alfreya knew she was very well rid of all that clutter in the caverns overhead .
- 知道 她 曾是 非常 出色地 摆脱 的 全部 那 杂物 在 这 洞穴 开销 .

阿尔弗雷娅知道她已经彻底摆脱了头顶洞穴里的所有杂物。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪp] ,
From the outer darkness of space came a tiny shape ,
从 这 外 黑暗 的 空间 来了 一个 微小的 形状 ,

从浩瀚无垠的太空深处，出现了一个微小的身影。

['spiːdɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːd] [ðɪs] [sʌn][ænd; ənd] ['kæptɪv] ['plænɪt] .
speeding on and on toward this sun and captive planet .
超速 在 和 在 朝向 这 太阳 和 俘虏 行星 .

一路疾驰，朝着这颗太阳和它所囚禁的星球飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][tuː; tə]['nəʊweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .
It was going from nowhere to nowhere at a terrific rate .
它 曾是 去 从 无处 到 无处 在 一个 了不起 速度 .

它以惊人的速度从无到有地消失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʃeɪps] [ə'drɪft] [ɪn] [speɪs] , ['bɪts][ɒv; əv] [rɒk] ,
There are many shapes adrift in space , bits of rock ,
那里 是 许多 形状 漂流 在 空间 , 比特 的 岩石 ,

太空中漂浮着许多形状各异的物体，比如岩石碎片。

[sə'lestiəl] ['debriː] [ə'wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .
celestial debris awash in the infinite oceans of ether .
天体 碎片 淹没 在 这 无限 海洋 的 醚 .

天体碎片漂浮在无垠的以太海洋中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɒk] .
But this shape was not a rock .
但 这 形状 曾是 不是 一个 岩石 .

但这形状的东西不是石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] .
It was of metal , and within it was a man named Peter McCarthy .
它 曾是 的 金属 , 和 之内 它 曾是 一个 男人 命名 彼得 麦卡锡 .

它是金属做的，里面住着一个名叫彼得·麦卡锡的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːsti] [mæn] ,
He was a very hungry man , and a very thirsty man ,
他 曾是 一个 非常 饥饿的 男人 , 和 一个 非常 渴 男人 ,

他当时又饿又渴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪt'self] ,
and when the great red sun reached out and pulled his ship to itself ,
和 什么时候 这 伟大的 红色的 太阳 达到 出去 和 拉 他的 船 到 本身 ,

当那轮巨大的红日伸出手，将他的飞船拉向自己时，

[ˌpiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːəl] [dɪ'pliːtɪd] [krɑːft] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
Pete in his fuel depleted craft gave silent thanks that at last the end had come .
皮特 在 他的 燃料 耗尽 工艺 给予 沉默的 谢谢 那 在 最后的 这 结尾 有 来 .

皮特坐在燃料耗尽的飞船里，默默地感谢上帝，一切终于结束了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [kliːn] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
This would be a quick clean death in the flames ,
这 会 是 一个 快的 干净的 死亡 在 这 火焰 ,

这将是一场在火焰中迅速而干净利落的死亡。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and Pete turned his back on the sun and waited .
和 皮特 转向 他的 后退 在 这 太阳 和 等待 .

于是，皮特背对着太阳，静静地等待着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][eə(r)] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hʌl] ,
But when he heard the air screaming about his hull ,
但 什么时候 他 听到 这 空气 尖叫 关于 他的 船体 ,

但当他听到空气在他的船体周围呼啸而过时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [vjuː] [peɪnz] [ə'gen] .
he turned back to the bow view panes again .
他 转向 后退 到 这 弓 看法 窗格 再次 .

他又转过身去看船首的舷窗。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [kraɪd]['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] .
" cried Peter McCarthy .
" 哭 彼得 麦卡锡 .

“彼得·麦卡锡喊道。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] ['plænɪt][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
For a huge green planet had pushed itself between him and the sun ,
为了 一个 巨大的 绿色的 行星 有 推动 本身 之间 他 和 这 太阳 ,

因为一颗巨大的绿色星球挤到了他和太阳之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
and he did not like that at all .
和 他 做过 不是 喜欢 那 在 全部 .

他对此非常不满。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['kruːəl] [feɪts] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] ['leŋθən] [maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-] ! " [sed] ['piːtə(r)] ,
" It's another of cruel Fate's devices to lengthen my torments ! " said Peter ,
" 它是 其他 的 残忍的 命运的 设备 到 加长 我的 折磨 ! " 说 彼得 ,

“这又是命运残酷的诡计，为了延长我的痛苦！”彼得说道。

[ænd; ənd] [wept] [sɔːlt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
and wept salt tears of weakness .
和 哭泣 盐 眼泪 的 弱点 .

她流下了虚弱的咸泪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [rɪ'spɒndɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
But his hands responded automatically .
但 他的 双手 回应 自动地 .

但他的双手却不由自主地做出了反应。

[ðeɪ] [θrʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] [dʒets] .
They thrust to the controls in front of him and fired the long unused jets .
他们 推力 到 这 控制 在 正面 的 他 和 被解雇 这 长的 未使用的 喷气式飞机 .

他们冲到他面前的控制台前，启动了长期未使用的喷气发动机。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒets] ['blɑːstɪd] [aʊt] ,
A bit of fuel had collected in the bottom of his tanks , and the jets blasted out ,
一个 少量 的 燃料 有 集 在 这 底部 的 他的 坦克 ， 和 这 喷气式飞机 炸毁 出去 ，

他的油箱底部积聚了一些燃料，喷气发动机随即喷了出来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [held] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .
the ship lifted , held itself upright on a pillar of sudden flame .
这 船 抬起 ， 握住 本身 直立 在 一个 支柱 的 突然 火焰 .

船身腾空而起，靠着突然燃起的火焰柱保持直立。

[ˌpiːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] , ['swɪftli] [bʌt; bət] ['dʒentli] ,
Pete let it sink , swiftly but gently ,
皮特 让 它 下沉 ， 迅速地 但 轻轻地 ，

皮特让它沉了下去，动作迅速而轻柔。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [griːn] [siːz] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɪts] .
so that it fell hissing into the rolling green seas without smashing to bits .
所以 那 它 跌倒 嘶嘶声 进入 这 滚动 绿色的 海域 没有 粉碎 到 比特 .

于是它嘶嘶地落入波涛汹涌的碧绿大海中，却没有摔得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [mə'kɑːθi] [fel] ['wiːkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,
It sank down through the green waters like a stone , and McCarthy fell weakly across the controls ,
它 沉没 向下 通过 这 绿色的 水 喜欢 一个 石头 ， 和 麦卡锡 跌倒 弱 穿过 这 控制 ，

它像石头一样沉入碧绿的水中，麦卡锡无力地瘫倒在控制台上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] .
and did not move a finger to change her downward course .
和 做过 不是 移动 一个 手指 到 改变 她 向下 课程 .

她甚至没有动一根手指来改变她向下坠落的轨迹。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
In truth , he hoped the ship would never come up again .
在 真相 ， 他 希望 这 船 会 绝不 来 向上 再次 .

事实上，他希望这艘船永远不要再浮出水面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [deθ] .
He was sick and tired of fighting against death .
他 曾是 生病的 和 疲劳的 的 斗争 反对 死亡 .

他已经厌倦了与死神搏斗。

['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,
Hours passed , and he slept ,
小时 通过了 , 和 他 睡着了 ,

时间一分一秒地过去，他睡着了。

['driːmɪŋ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz]
dreaming vague little dreams of eating and drinking and flirting with the girls
做梦 模糊的 小的 梦境 的 吃 和 喝 和 调情 和 这 女孩们
[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [pɔːt] ['friːdəm] .
in the streets of Port Freedom .
在 这 街道 的 港口 自由 .

做着模糊的小梦，梦见自己在自由港的街头吃喝玩乐，和女孩们调情。

[nəʊ] [lait] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [træns'pærəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz]
No light came through the single hemisphere of transparence in front of his nose
不 光 来了 通过 这 单身的 半球 的 透明度 在 正面 的 他的 鼻子
,
,
,

他鼻子前方那半个透明的物体透不进任何光线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [biːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] .
and he finally switched on the search - beam on the ship's nose .
和 他 最后 切换 在 这 搜索 - 光束 在 这 船的 鼻子 .

他最终打开了舰首的探照灯。

" [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ai] [həʊp] , [dʒeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Stuck in the mud , I hope , jade that she is , and good for her ,
" 卡住 在 这 泥 , 我 希望 , 玉 那 她 是 , 和 好的 为了 她 ,

“我希望她能摆脱困境，她就像一块玉石，这对她来说是好事。”

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][daɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [ˌpiːt] ['mʌtə] ,
making me die like this , " Pete muttered ,
制作 我 死 喜欢 这 , " 皮特 低声说道 ,

“让我就这样死去，”皮特喃喃自语道。

['heɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [krækt] ['kreɪzi] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
hating even the cracked crazy sound of his own voice .
憎恨 甚至 这 裂纹 疯狂的 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

他甚至厌恶自己沙哑疯狂的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʃɑːftɪd] [ə'hed] [ɪn] ['brɪliənt] ['klærəti] , ['pɪəsɪŋ] [nəʊ]['əʊʃ(ə)n] [depθs] [ɔː(r)] [uːz]
But the bowlight shafted ahead in brilliant clarity , piercing no ocean depths or ooze
但 这 - 轴 前方 在 杰出的 明晰 , 冲孔 不 海洋 深度 或者 渗出物
[ɔː(r)] [mʌd] - [flæts] ,
or mud - flats ,
或者 泥 - 公寓 ,

但是，那束光束清晰明亮地射向前方，并没有穿透海洋深处、淤泥或泥滩。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .
but glancing over the racing ripples of a flowing river .
但 瞥了一眼 超过 这 赛车 涟漪 的 一个 流动 河 .

但瞥一眼奔流的河面上飞速荡漾的涟漪。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [rɒks] [keɪm] [daʊn] , [səʊ] [ləʊ] [ˌpiːt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm]
Above the river surface the rocks came down , so low Pete could hear them
多于 这 河 表面 这 岩石 来了 向下 , 所以 低的 皮特 可以 听到 他们
[tʌtʃ] [ðə; ði] [hʌl] ,
touch the hull ,
触碰 这 船体 ,

河面上，石头滚落下来，落点很低，皮特甚至能听到石头撞击船体的声音。

[skreɪp] , [graɪnd] [friː] , [æz; əz][ðeə(r)] [tʌtʃ] [sent][ðə; ði][krɑːft][diːpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
scrape , grind free , as their touch sent the craft deeper in the hurrying water .
刮 , 研磨 自由的 , 作为 他们的 触碰 发送 这 工艺 更深 在 这 匆忙 水 .

刮擦、研磨，挣脱束缚，它们的触碰使船只在湍急的水流中越陷越深。

" ['həʊli][əʊld] ['hæri] , " [graul] [mə'kɑːθi] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slækən] ['fiːtʃəz] .
" Holy old Harry , " growled McCarthy , rubbing at his slackened features .
" 圣 老的 哈里 , " 咆哮 麦卡锡 , 擦 在 他的 松弛 特征 .

“我的天哪，”麦卡锡低声咆哮着，揉了揉他松弛的脸庞。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fləʊ] . . . .
" She fell right through the bottom of the sea into some subterranean flow . . . .
" 她 跌倒 正确的 通过 这 底部 的 这 海 进入 一些 地下 流动 . . . .

她径直掉进了海底，进入了某种地下水流中……

" [hiː; hi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'gen] .
" He yawned , and stretched a little , and cursed again .
" 他 打哈欠 , 和 拉伸 一个 小的 , 和 被诅咒的 再次 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，又骂了一句。

" [ʃʊə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪð] [maɪ] [lʌk] [ə'bɔːd]
" Sure , I couldn't expect her to do anything else , with my luck aboard
" 当然 , 我 不能 预计 她 到 做 任何事物 别的 , 和 我的 运气 船上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“当然，以我的运气，我也不能指望她做别的事。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . . .
There were trees and sunlight , and water . . .
那里 是 树木 和 阳光 , 和 水 . . .

那里有树木、阳光和水……

[ɑː] , ['wɔːtə(r)] . . . [ʌp] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] .
ah , water . . . up there , somewhere .
啊 , 水 . . . 向上 那里 , 某处 .

啊，水……就在那里，某个地方。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ai][dɪd] .
I saw them , falling in , I did .
我 锯 他们 , 坠落 在 , 我 做过 .

我看到他们掉进去了，真的。

[duː; də][ai][lænd] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [laɪk]['wɔːtə(r)] ?
Do I land where I can get anything like water ?
做 我 土地 在哪里 我 能 得到 任何事物 喜欢 水 ?

我降落的地方能找到水之类的东西吗?

[hel] [nəʊ] !
Hell no !
地狱 不 !

绝对不行!

[ai] [kræʃ] [raɪt] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] !
I crash right on down into this hole !
我 碰撞 正确的 在 向下 进入 这 洞 !

我直接掉进这个洞里了!

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" He laughed a weak bitter laugh .
" 他 笑了 一个 虚弱的 苦的 笑 .

他发出了一声微弱而苦涩的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps] :
Then he leaned back and began to sing through cracked and bleeding lips :
然后 他 倾斜 后退 和 开始 到 唱歌 通过 裂纹 和 出血 嘴唇 :

然后他向后靠去，开始用干裂流血的嘴唇唱歌：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
" There's a hole in the bottom of the sea ;
" 有 一个 洞 在 这 底部 的 这 海 ;

“海底有个洞；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
There's a rock in a hole in the bottom of the sea ;
有 一个 岩石 在 一个 洞 在 这 底部 的 这 海 ;

海底的一个洞里有一块石头；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kræb][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] . . . .
There's a crab on a rock in the hole in the bottom . . . .
有 一个 螃蟹 在 一个 岩石 在 这 洞 在 这 底部 . . . .

洞底的石头上有一只螃蟹……

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
" And he began to snore , having fallen asleep .
" 和 他 开始 到 鼾 , 拥有 倒下 睡着了 .

“然后他睡着了，开始打鼾。”

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] [ə'wəʊk] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Some hours later , Peter McCarthy awoke , little refreshed because of the
一些 小时 之后 , 彼得 麦卡锡 醒来 , 小的 焕然一新 因为 的 这
['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
raging thirst within him .
愤怒 口渴 之内 他 .

几个小时后，彼得·麦卡锡醒了过来，由于体内极度口渴，他并没有感到丝毫精神焕发。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] ['efət] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
With terrific effort he got to his feet , noting that the ship was no longer
和 了不起 努力 他 得到 到 他的 脚 , 注意到 那 这 船 曾是 不 更长
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

他费了九牛二虎之力才站起身来，发现船已经停止了移动。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv]
The bow light was still burning , but it showed only a black wall of
这 弓 光 曾是 仍然 燃烧 , 但 它 显示 仅有的 一个 黑色的 墙 的
[smuːð] [rɒk] [ə'hed] .
smooth rock ahead .
光滑的 岩石 前方 .

船首灯还在亮着，但前方只显示着一堵光滑的黑色岩壁。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [laɪts] .
He switched it off , turning on the inside lights .
他 切换 它 离开 , 转弯 在 这 里面 灯 .

他关掉了灯，打开了车内的灯。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
He staggered and cursed his weakness , but he made it to the
他 交错 和 被诅咒的 他的 弱点 , 但 他 制成 它 到 这
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

他踉跄着，咒骂着自己的软弱，但最终还是到达了气闸。

[wɪð] ['fiːb(ə)l][hændz][hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['pəʊld] [bæk] [ðə; ði][bɪg][bɑːrz][ɒn]
With feeble hands he tugged the little wheel around that pulled back the big bars on
和 微弱 双手 他 拉扯 这 小的 车轮 大约 那 拉 后退 这 大的 酒吧 在
[ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] .
the lock door .
这 锁 门 .

他用无力的双手拉动小轮子，小轮子便能拉开锁门上的大铁条。

" [aɪl] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ['sʌmhaʊ] .
" I'll get this over with , somehow .
" 患病的 得到 这 超过 和 , 不知何故 .

“我总会想办法解决这件事的。”

[aɪl] [dʒʌst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [dæmd] [blæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [dæm] ['rɪvə(r)][draɪ] . . . .
I'll just jump into the damned black water and drink the damn river dry . . . .
患病的 只是 跳 进入 这 该死的 黑色的 水 和 喝 这 该死 河 干燥 . . . .

我干脆跳进那该死的黑水里，把那该死的河水喝干算了……

" [ðə; ði][bɪg]['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ,
" The big outer lock door swung open , and he straightened ,
" 这 大的 外 锁 门 摇摆 打开 , 和 他 拉直 ,

“外面那扇巨大的锁门开了，他直起身子，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
half expecting a rush of icy water about his feet .
一半 期待 一个 匆忙 的 冰冷的 水 关于 他的 脚 .

他几乎以为会有冰冷的水流涌到脚下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['freɪgrənt][eə(r)] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɪn] ,
But instead a warm and slightly fragrant air drifted silently in ,
但 反而 一个 温暖的 和 轻微地 香 空气 漂移 默默 在 ,

然而，取而代之的是一股温暖而略带香气的空气静静地飘了进来。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [wɪð] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['pleɪf(ə)l] ['fɪŋgəz] .
touched his tangled hair with idle and somehow playful fingers .
感动 他的 纠缠不清 头发 和 闲置的 和 不知何故 顽皮的 手指 .

他漫不经心地用手指轻轻抚摸着自己凌乱的头发，眼神中带着一丝玩味。

" [stɪl] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['dɜːti][əʊld][træmp] ! " [graul] [ðə; ði] [liːn] [mə'kɑːθi] ,
" Still teasing me , you dirty old tramp ! " growled the lean McCarthy ,
" 仍然 戏弄 我 , 你 肮脏的 老的 流浪汉 ! " 咆哮 这 倾斜 麦卡锡 ,

“你这个肮脏的老荡妇，还在戏弄我！”瘦削的麦卡锡咆哮道。

[tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] ,
to whom death had become a personal enemy ,
到 谁 死亡 有 变得 一个 个人的 敌人 ,

对他而言，死亡已成为他个人的敌人。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][fled][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]
a figure he had both pursued and fled from across a vast and
一个 数字 他 有 两个都 追击 和 逃亡 从 穿过 一个 广阔的 和
['empti] [speɪs] .
empty space .
空的 空间 .

他曾追逐过，也曾逃离过，穿越一片广袤无垠的空旷之地。

[ə; eɪ]['neməsɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [kætʃ] .
A nemesis he could not escape , and a fiend he could not quite catch .
一个 复仇女神 他 可以 不是 逃脱 , 和 一个 恶魔 他 可以 不是 相当 抓住 .

他无法摆脱的宿敌，以及他始终无法捉住的恶魔。

[hiː; hi] [tʌg] [luːs] [ə; eɪ][hænd] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɒk] ,
He tugged loose a hand flash from the bracket by the lock ,
他 拉扯 松动的 一个 手 闪光 从 这 括号 经过 这 锁 ,

他从锁扣旁的支架上扯下了一个手电筒，

[ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [rɒk] [flɔː(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm]
and staggered out upon the smooth rock floor against which the ship had come
和 交错 出去 之上 这 光滑的 岩石 地面 反对 哪个 这 船 有 来
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

然后踉跄着走下船，落在了船停靠的光滑岩石地面上。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɒk]
He snapped on the light , and then he stood gaping stupidly at the rock
他 啪啪 在 这 光 , 和 然后 他 站立 张开的 愚蠢地 在 这 岩石
[wɔːlz] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
walls in disbelief .
墙壁 在 怀疑 .

他猛地打开灯，然后呆呆地望着岩壁，难以置信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrvɪŋz] , [diːp] [kʌt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['bjuːti] , ['twaɪnɪŋ] [vaɪn] [liːvz] ,
There were carvings , deep cut reliefs of utter beauty , twining vine leaves ,
那里 是 雕刻 , 深的 切 救济 的 说出 美丽 , 缠绕 藤 树叶 ,

那里有雕刻，精美绝伦的深雕浮雕，缠绕的葡萄藤叶，

['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [hɑːf] - ['hjuːmən] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] , ['lʌvli] ['fiːmeɪl] ['bɒdɪz] [æz; əz][ðə; ði]
little figures half - human peeping from the leaves , lovely female bodies as the
小的 数据 一半 - 人类 偷窥 从 这 树叶 , 迷人的 女性 身体 作为 这
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

树叶间探出半人半兽的小身影，花朵般娇艳动人的女性身躯。

[ɪn'kredəbli] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [hedz] [ɪn] ['klʌstəz] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] .
incredibly lovely female heads in clusters as the fruit .
难以置信 迷人的 女性 头部 在 集群 作为 这 水果 .

雌性头部成簇生长，形态极其优美，如同果实一般。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['bækəs] [hɪm'self] !
" I've come to the Halls of Bacchus himself !
" 我已经 来 到 这 大厅 的 巴克斯 他自己 !

“我已来到酒神巴克斯的殿堂！”

[ʃʊə(r)] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ɔːl'redi] .
Sure , I must be dead already .
当然 , 我 必须 是 死的 已经 .

没错，我肯定已经死了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] !
No wonder I can't manage to die !
不 想知道 我 不能 管理 到 死 !

难怪我死不了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][vaɪn][ɪt'self] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [drʌŋk] !
But if that ain't the vine itself , I've never been drunk !
但 如果 那 不是 这 藤 本身 , 我已经 绝不 到过 醉 !

但如果那不是葡萄藤本身，那我肯定没喝醉过！

" [ˌpiːt] [wɒz; wəz][hɑːf][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
" Pete was half delirious , half in the darkness of utter despair .
" 皮特 曾是 一半 谵妄 , 一半 在 这 黑暗 的 说出 绝望 .

“皮特当时一半神志不清，一半陷入了彻底绝望的黑暗之中。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] [hɑːt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , " [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][vaɪn][ðeəz; ðəz][waɪn] ,
But his Irish heart whispered to him , " Where there's the vine there's wine ,
但 他的 爱尔兰 心 低声说道 到 他 , " 在哪里 有 这 藤 有 葡萄酒 ,

但他那颗爱尔兰之心却低语道：“哪里有葡萄藤，哪里就有美酒。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɒtə] [ɒf] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and he tottered off weakly into the dark in search of it .
" 和 他 摇摇晃晃 离开 弱 进入 这 黑暗的 在 搜索 的 它 .

于是他踉踉跄跄地走进了黑暗中，去寻找它。

['sʌmweə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mɪ'stɪəriəs] [lɑːf] , ['streɪndʒli] ['femənɪn] , ['streɪndʒli] ['frendli] .
Somewhere afar off he heard a faint mysterious laugh , strangely feminine , strangely friendly .
某处 远方 离开 他 听到 一个 头晕的 神秘 笑 , 奇怪的 女性 , 奇怪的 友好的 .

他听到远处传来一阵微弱而神秘的笑声，带着一种奇特的女性特质，又带着一种奇特的友好。

[hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪnt] [laɪt] .
He stopped , for ahead of him was approaching a strange faint light .
他 停止 , 为了 前方 的 他 曾是 接近 一个 奇怪的 头晕的 光 .

他停了下来，因为前方出现了一道奇怪的微弱光芒。

['kləuzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['stɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ['fɪəfəli] ,
Closer it came , stalking toward him fearfully ,
更近 它 来了 , 跟踪 朝向 他 恐惧地 ,

它越来越近，恐惧地朝他逼近。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] ['dʌmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] .
and to anyone else it would have seemed like an animated clothing store dummy without the clothes .
和 到 任何人 别的 它 会 有 似乎 喜欢 一个 动画 衣服 店铺 假的 没有 这 衣服 .

在其他人看来，它就像一个没有衣服的服装店橱窗模特。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ['əʊv(ə)l] [vɑːz] - [laɪk] ['ves(ə)l] .
But the figure was feminine , and it bore on its shoulder a tall oval vase - like vessel .
但 这 数字 曾是 女性 , 和 它 钻孔 在 它是 肩膀 一个 高的 椭圆形 花瓶 - 喜欢 血管 .

但这个人物是女性的，肩上扛着一个高高的椭圆形花瓶状容器。

[ˌpiːt] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɔː] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Pete straightened , and awe swept over him .
皮特 拉直 , 和 敬畏 扫荡 超过 他 .

皮特挺直了身子，一股敬畏之情涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [kwəʊtɪŋ] —
In a low voice he heard himself quoting —
在 一个 低的 嗓音 他 听到 他自己 引用 —

他低声听到自己引用——

" [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æn; ən]['eɪndʒl] - [ʃeɪp] ,
" Came toward me through the dusk an angel - shape ,
" 来 朝向 我 通过 这 黄昏 一个 天使 - 形状 ,

“暮色中，一个天使般的身影向我走来，

['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['ves(ə)l] . . .
Bearing on her shoulder a vessel . . .
轴承 在 她 肩膀 一个 血管 . . .

她肩上扛着一艘船……

[ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And bid me taste of it .
和 出价 我 品尝 的 它 .

请让我尝尝。

- [twɒz] [ðə; ði] [greɪp] !
' Twas the grape !
- 那是 这 葡萄 !

原来是葡萄!

" [məˈkɑːrθiz] [tʌŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəs][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
" McCarthy's tongue twisted strangely in his mouth with a desirous life of its own .
" 麦卡锡的 舌头 扭曲 奇怪的 在 他的 嘴 和 一个 渴望 生活 的 它是自己的 .

麦卡锡的舌头在他嘴里奇怪地扭动着，仿佛有了自己的生命，充满了欲望。

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈeɪndʒl] - [ʃeɪp] [bent] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][ˈves(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The glowing angel - shape bent , and held the vessel to his lips , and he
这 发光 天使 - 形状 弯曲 , 和 握住 这 血管 到 他的 嘴唇 , 和 他
[dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .
drank long and deep .
喝 长的 和 深的 .

那闪闪发光的天使形弯下腰，将容器送到唇边，深深地喝了起来。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
He wiped his mouth on the back of his hand , and looked into the angel's
他 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 , 和 看起来 进入 这 天使的
[ˈgləʊɪŋ] [aɪz] .
glowing eyes .
发光 眼睛 .

他用手背擦了擦嘴，凝视着天使闪亮的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tʃeɪndʒd] , [ˈsʌtəli] , [əˈdæptɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][laɪk]
As he looked the shape changed , subtly , adapting itself to his approval like
作为 他 看起来 这 形状 已更改 , 微妙地 , 适应 本身 到 他的 赞同 喜欢
[ə; eɪ] [driːm] [mait] ,
a dream might ,
一个 梦 可能 ,

在他注视下，形状悄然改变，如同梦境一般，迎合着他的喜好而变化。

[ænd; ənd] [məˈkɑːθi] [ˈwɪspəd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] :
and McCarthy whispered in an awed voice :
和 麦卡锡 低声说道 在 一个 敬畏 嗓音 :

麦卡锡用敬畏的语气低声说道:

" [ʃʊə(r)] , [ˈleɪdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪp] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
" Sure , lady , it is the grape right enough !
" 当然 , 女士 , 它 是 这 葡萄 正确的 足够的 !

“当然，女士，这的确是葡萄!”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪndʒl] [huː] [geɪv] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈəʊmɑː(r)] ?
Now tell me , are you the same angel who gave drink to Omar ?
现在 告诉 我 , 是 你 这 相同的 天使 WHO 给予 喝 到 奥马尔 ?

现在告诉我，你就是给奥马尔水喝的那位天使吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈmeɪbi] ?
Or was she your sister , maybe ?
或者 曾是 她 你的 姐姐 , 或许 ?

或者，她可能是你的妹妹?

" [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ʃeɪp] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsekənd][baɪ][ˈsekənd][mɔː(r)] [ˈswiːtli] [kɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" The glowing shape , growing second by second more sweetly curved to his eye ,
" 这 发光 形状 , 生长 第二 经过 第二 更多的 甜蜜地 弯曲 到 他的 眼睛 ,

“那闪闪发光的形状，一秒一秒地变得更加优美地弯曲，直抵他的眼中，

[ˌʌn'smaɪlɪŋli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
unsmilingly replaced the vessel on her shoulder .
面无表情地 替换 这 血管 在 她 肩膀 .

她面无表情地将容器放回肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['melədi] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
Her voice was a distant melody though her face was right before his eyes :
她 嗓音 曾是 一个 遥远 旋律 尽管 她 脸 曾是 正确的 前 他的 眼睛 :

她的声音如同遥远的旋律，而她的脸却近在眼前：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [dɪə(r)] ['welkəm] ['streɪndʒə(r)] .
" I am but a messenger , dear welcome stranger .
" 我 是 但 一个 信使 , 亲爱的 欢迎 陌生人 .

“我只是个信使，亲爱的、欢迎的陌生人。”

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
I bid you consider these ancient halls your home .
我 出价 你 考虑 这些 古老的 大厅 你的 家 .

我诚邀您将这些古老的殿堂视为您的家。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
When you are well and strong , there will be many things to talk of ,
什么时候 你 是 出色地 和 强的 , 那里 将要 是 许多 事物 到 讲话 的 ,

当你身体健康强壮的时候，会有很多事情可以聊。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .
for I have been long alone .
为了 我 有 到过 长的 独自的 .

因为我很久以来一直孤身一人。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Mine eyes are glad with the sight of you .
矿 眼睛 是 高兴的 和 这 视线 的 你 .

看到你，我的眼睛感到无比愉悦。

" [mə'kɑːθi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['eɪndʒəlz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] .
" McCarthy touched the naked angel's shoulder , and was surprised to find it hard as steel .
" 麦卡锡 感动 这 裸 天使的 肩膀 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 它 难的 作为 钢 .

麦卡锡摸了摸裸体天使的肩膀，惊讶地发现它硬得像钢铁一样。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ['iːzəli] .
The glowing being did not seem surprised , and her arm went about his shoulders , supporting him easily .
这 发光 存在 做过 不是 似乎 惊讶 , 和 她 手臂 去 关于 他的 肩膀 , 支持 他 容易地 .

那个发光的生物似乎并不感到惊讶，她的手臂搭在他的肩膀上，轻松地支撑着他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] ['prəʊgres] ,
After a minute of this slow progress ,
后 一个 分钟 的 这 慢的 进步 ,

经过一分钟的缓慢进展后，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [məˈkɑːθi] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [beɪb]
she bent and picked McCarthy up in her arms as if he were a babe
她 弯曲 和 挑选 麦卡锡 向上 在 她 武器 作为 如果 他 是 一个 宝贝
.
.
.

她弯下腰，把麦卡锡抱了起来，就像抱婴儿一样。

[məˈkɑːθi] [mˈɜːməd] , " [ʃʊə(r)] [ˈeɪndʒl] , [biː; bi] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [aɪm] [dæmd] [glæd] [tuː; tə] [get]
McCarthy murmured , " Sure angel , be this Heaven or Hell I'm damned glad to get
麦卡锡 低声说道 , " 当然 天使 , 是 这 天堂 或者 地狱 我是 该死的 高兴的 到 得到
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

麦卡锡低声说道：“当然，天使，无论是天堂还是地狱，我都非常高兴能来到这里。”

" [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒə(r)] [leɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] .
" The voyager lay unconscious for many days .
" 这 旅行者 躺 无意识 为了 许多 天 .

“这名旅行者昏迷了多日。”

[waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
While he slept ,
尽管 他 睡着了 ,

在他睡觉的时候，

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] " [ˈeɪndʒəls] " [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [pɔː] [daʊn]
dozens of the weird " angels " hovered over him and what they poured down
几十个 的 这 诡异的 " 天使 " 悬停 超过 他 和 什么 他们 倾倒 向下
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒektɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [njuː] .
his throat and what they injected into his veins he never knew .
他的 喉 和 什么 他们 注射 进入 他的 静脉 他 绝不 知道 .

几十个怪异的“天使”在他上方盘旋，他们往他喉咙里灌了什么东西，往他血管里注射了什么东西，他却一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtwenti]
But when at last he awakened he felt like the man he had been twenty
但 什么时候 在 最后的 他 觉醒 他 毛毡 喜欢 这 男人 他 有 到过 二十
[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
years before ,
年 前 ,

但当他最终醒来时，他感觉自己又变回了二十年前的自己。

[jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm]
young in heart and with a boundless happiness of well - being surging up in him
年轻的 在 心 和 和 一个 无边无际 幸福 的 出色地 - 存在 滔滔 向上 在 他
[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈoʊmɑːrz] [waɪn] .
like a great spring of Omar's wine .
喜欢 一个 伟大的 春天 的 奥马尔的 葡萄酒 .

他内心年轻，幸福快乐如奥马尔美酒的泉水般涌动。

[səʊ] [ˈweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]
So waking , he sprang to his feet as he had used to do in the
所以 醒来 , 他 弹簧 到 他的 脚 作为 他 有 用过的 到 做 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是，他醒来后像往常一样，一跃而起。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [beə(r)]
unable to wait to learn what new and curious thing the day would bear
无法 到 等待 到 学习 什么 新的 和 好奇的 事物 这 天 会 熊
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他迫不及待地想知道今天会有什么新鲜有趣的事情发生。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
He looked about him with eyes that could not believe ,
他 看起来 关于 他 和 眼睛 那 可以 不是 相信 ,

他环顾四周，眼神中充满了难以置信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [weə(r)]
and he was a long time remembering how he had got here or where
和 他 曾是 一个 长的 时间 记住 如何 他 有 得到 这里 或者 在哪里
[hiː; hi] [wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他过了很久才想起来自己是怎么到这儿的，或者自己身在何处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,
And when he did ,
和 什么时候 他 做过 ,

而当他这么做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['redi]
it was to wonder why he had been so sunk in despair and so ready
它 曾是 到 想知道 为什么 他 有 到过 所以 沉没 在 绝望 和 所以 准备好
[tuː; tə] [ək'sept] [deθ] .
to accept death .
到 接受 死亡 .

令人费解的是，他为何如此深陷绝望，如此轻易地接受了死亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['gləʊɪŋ] [ʃeɪps] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
One of the tall glowing shapes came and bowed low before him ,
一 的 这 高的 发光 形状 来了 和 鞠躬 低的 前 他 ,

其中一个高大的发光身影走上前，向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [mə'kɑːθi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ,
and McCarthy saw for an instant she was not a living woman at all ,
和 麦卡锡 锯 为了 一个 立即的 她 曾是 不是 一个 活的 女士 在 全部 ,

麦卡锡在那一瞬间意识到，她根本不是一个活生生的人。

[nɔː(r)] ['eni] ['eɪndʒl] ['aɪðə(r)] !
nor any angel either !
也不 任何 天使 任何一个 !

天使也不是！

" [waɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ˌpiːt] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] ,
" Why you're a robot kind of thing ! " cried Pete , recoiling in sudden distrust ,
" 为什么 你是 一个 机器人 种类 的 事物 ! " 哭 皮特 , 反冲 在 突然 怀疑 ,

“你简直就是个机器人！”皮特惊叫道，突然间充满了不信任，他猛地后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [mə'ʃiːn]
for there was something revolting to him about a metal machine
为了 那里 曾是 某物 令人作呕的 到 他 关于 一个 金属 机器
[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] .
masquerading as a human form .
伪装 作为 一个 人类 形式 .

因为在他看来，一个伪装成人类形态的金属机器是令人作呕的。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['wʊmən] - [ʃeɪp] ['streɪt(ə)nd] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['faɪəri] [aɪz]
The glowing woman - shape straightened proudly , and her long fiery eyes
这 发光 女士 - 形状 拉直 自豪地 , 和 她 长的 火热 眼睛
['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
narrowed a little ,
范围缩小 一个 小的 ,

那容光焕发的女子身影骄傲地挺直了身子，她那双燃烧着火焰的长眼睛微微眯了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] ['dɪstənt] ['tɪŋklɪŋ] ['mædʒɪk] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ,
and her voice like distant tinkling magic murmured softly ,
和 她 嗓音 喜欢 遥远 叮叮当当 魔法 低声说道 轻轻 ,

她的声音如同遥远而轻柔的叮咚声，带着魔法般的魔力，低声呢喃着。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laɪv] , [mæn][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ?
" Are you so very sure I am not alive , man from afar ?
" 是 你 所以 非常 当然 我 是 不是 活 , 男人 从 远方 ?

“远方的人啊，你真的那么确定我已经不在人世了吗？”

" [mə'kɑːθi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
" McCarthy kept looking at her , and she changed before his very eyes ,
" 麦卡锡 保留 寻找 在 她 , 和 她 已更改 前 他的 非常 眼睛 ,

麦卡锡一直盯着她看，而她就在他眼前变了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'wəʊk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] ,
and at last his wits awoke , so that he said gallantly ,
和 在 最后的 他的 智慧 醒来 , 所以 那 他 说 英勇地 ,

最后他回过神来，昂首阔步地说：

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][jʊr; jər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" Sure and you're as beautiful a woman as ever I saw in my life !
" 当然 和 你是 作为 美丽的 一个 女士 作为 曾经 我 锯 在 我的 生活 !

“当然，你是我这辈子见过的最美丽的女人！”

[aɪm] ['əʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
I'm owing you my life , and I'd be the last would want to hurt your
我是 欠款 你 我的 生活 , 和 ID 是 这 最后的 会 想 到 伤害 你的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我欠你一条命，我绝对不会想伤害你的感情。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mis'teik] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Nobody could be sorrier for the mistake than I am .
无人 可以 是 更抱歉 为了 这 错误 比 我 是 .

没有人比我更后悔犯下这个错误。

" [naʊ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" Now whatever she was , he could no longer tell her from a living
" 现在 任何 她 曾是 , 他 可以 不 更长 告诉 她 从 一个 活的
['wʊmən][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
woman of great beauty ,
女士 的 伟大的 美丽 ,

“现在不管她是什么人，他已经无法将她与一位活生生的绝世美女区分开来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mə'tælɪk] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv]
for she had changed before his eyes from a metallic monstrosity of
为了 她 有 已更改 前 他的 眼睛 从 一个 金属 怪物 的
['gləʊɪŋ] ['terə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɒftli] [kɜːvd] ['bjuːti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [greis] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]
glowing terror to a softly curved beauty that would have graced the stage of
发光 恐怖 到 一个 轻轻 弯曲 美丽 那 会 有 恩赐 这 阶段 的
['eni]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃəʊ] ,
any musical show ,
任何 音乐 展示 ,

因为在她眼前，她已经从一个闪着寒光的金属怪物变成了一个曲线优美、足以登上任何音乐剧舞台的佳人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌpiːt] [hæd; həd]['evə(r)]
and her voice was far too good for any show that Pete had ever
和 她 嗓音 曾是 远的 也 好的 为了 任何 展示 那 皮特 有 曾经
['lɪsnd] [tuː; tə] .
listened to .
听着 到 .

她的嗓音太好了，远超皮特以前听过的任何节目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪədli] ['lʌvli] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,
As she moved closer to him , her weirdly lovely voice whispered ,
作为 她 已搬 更近 到 他 , 她 奇怪的 迷人的 嗓音 低声说道 ,

她靠近他时，用她那奇特而动听的声音低语道：

" [səʊ][maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] , [mæn][frɒm; frəm] [speɪs] ? " [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" So my arms are hard as steel , man from space ? " and put her
" 所以 我的 武器 是 难的 作为 钢 , 男人 从 空间 ? " 和 放 她
[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
arms around him ,
武器 大约 他 ,

“所以我的胳膊像钢铁一样硬，外星人？”说着，她搂住了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [fɜːm] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'diːd] .
and they were soft and firm and fine arms to feel indeed .
和 他们 是 柔软的 和 公司 和 美好的 武器 到 感觉 的确 .

它们的手臂柔软而结实，摸起来确实很棒。

['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] , [kɪst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɪəd] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ]
Peter McCarthy , in sudden wonder , kissed the glowing weird lips of the lovely thing
彼得 麦卡锡 , 在 突然 想知道 , 亲吻 这 发光 诡异的 嘴唇 的 这 迷人的 事物
,
,
,

彼得·麦卡锡突然心生惊奇，亲吻了这可爱东西闪闪发光的奇异嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmənz] [lɪps]
and the taste was different but far more lovely than any woman's lips
和 这 品尝 曾是 不同的 但 远的 更多的 迷人的 比 任何 女性的 嘴唇
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

味道虽然不同，但比任何女人的嘴唇都更加美味。

" [naʊ] [meɪ] [gɒd] [straɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ] [wɪts] , " [swɔː(r)] [mə'kɑːθi] ,
" Now may God strike me , but I must be losing my wits , " swore McCarthy ,
" 现在 可能 上帝 罢工 我 , 但 我 必须 是 输 我的 智慧 , " 发誓 麦卡锡 ,

“愿上帝惩罚我，但我一定是疯了，”麦卡锡发誓道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
" but I had thought you were made of steel for sure !
" 但 我 有 想法 你 是 制成 的 钢 为了 当然 !

但我原以为你一定是钢铁做的！

" ['sʌmweə(r)] [ə'fɑː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
" Somewhere afar there came a music of laughter ;
" 某处 远方 那里 来了 一个 音乐 的 笑声 ;

远处传来一阵笑声；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] ,
he could not exactly hear it but he felt it ,
他 可以 不是 确切地 听到 它 但 他 毛毡 它 ,

他虽然听不到声音，但却感觉到了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [wɪð] [hɪm] .
as if the very walls were amused with him .
作为 如果 这 非常 墙壁 是 觉得好笑 和 他 .

仿佛连墙壁都觉得他很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɑːf] , [wɪð] [æn; ən] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt]
It was a powerful laugh , with an undertinkling to it , like a distant
它 曾是 一个 强大的 笑 , 和 一个 - 到 它 , 喜欢 一个 遥远
[bel] [bɪ'niːθ] ['wɔːtə(r)] ,
bell beneath water ,
钟 下面 水 ,

那是一种铿锵有力的笑声，带着一丝淡淡的叮当声，如同水下远处传来的钟声。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stəʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [bəuθ] [strɒŋ] [saʊndz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saʊndz]
struck by a little stone so that it gave out both strong sounds and little sounds
击 经过 一个 小的 石头 所以 那 它 给予 出去 两个都 强的 声音 和 小的 声音
. . . .
: : : :
. . . .

被小石头击中后，发出了既响亮又轻微的声音……

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːf] [bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
A very beautiful laugh but very strange to hear .
一个 非常 美丽的 笑 但 非常 奇怪的 到 听到 .

笑声很美，但听起来却很奇怪。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [æn; ən] [ɔː] [keɪm] [tuː; tə] [mə'kɑːθi] ;
With the sound of that laughter an awe came to McCarthy ;
和 这 声音 的 那 笑声 一个 敬畏 来了 到 麦卡锡 ;

听到那笑声，麦卡锡心中充满了敬畏；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['mædʒɪk] ,
he felt the touch of some terrific magic ,
他 毛毡 这 触碰 的 一些 了不起 魔法 ,

他感觉到了一股强大的魔法力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and he gave up trying to understand what was happening to him .
和 他 给予 向上 尝试 到 理解 什么 曾是 发生 到 他 .

他放弃了试图理解自己身上到底发生了什么。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" This is a strange place , " he muttered , rubbing his chin .
" 这 是 一个 奇怪的 地方 , " 他 低声说道 , 擦 他的 下巴 .

"这地方真奇怪，"他一边揉着下巴一边嘟囔道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
" A strange place indeed .
" 一个 奇怪的 地方 的确 .

"真是个奇怪的地方。"

[kʊd; kəd][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,
Could ye tell me , Miss Angel ,
可以 是的 告诉 我 , 错过 天使 ,

安琪儿小姐，请问……

[wɒt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ai][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər]
what place this is and how I can expect to get along here and why you're
什么 地方 这 是 和 如何 我 能 预计 到 得到 沿着 这里 和 为什么 你是
[səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][laɪk][maɪ'self] ?
so good to a poor wanderer like myself ?
所以 好的 到 一个 贫穷的 流浪者 喜欢 我 ?

这是什么地方？我在这里能过得怎么样？为什么你对像我这样的穷苦流浪汉这么好？

" [ðə; ði]['eɪndʒl] - [ʃeɪp] — [wɪtʃ] ['sekənd][baɪ]['sekənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd]
" The angel - shape — which second by second was getting to be more and
" 这 天使 - 形状 — 哪个 第二 经过 第二 曾是 获得 到 是 更多的 和
[mɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
more the shape of ultimate beauty to his eye ,
更多的 这 形状 的 最终的 美丽 到 他的 眼睛 ,

“天使的形状——在他眼中，它一秒一秒地变得越来越像极致的美丽形状，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]
as if she was learning the way of it better and better right out of
作为 如果 她 曾是 学习 这 方式 的 它 更好的 和 更好的 正确的 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

仿佛她正从他的脑海中不断学习，越来越熟练地掌握着其中的诀窍。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps]
as if she was taking from his own thinking the colors and the shapes
作为 如果 她 曾是 采取 从 他的 自己的 思维 这 颜色 和 这 形状
[ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪm][məʊst] — [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt][wɒz; wəz]
and form and spirit that would please him most — gave a laugh that was
和 形式 和 精神 那 会 请 他 最多 — 给予 一个 笑 那 曾是
['veri] [laɪk][ðə; ði][streɪndʒ] [greɪt] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
very like the strange great tinkling sound from nowhere .
非常 喜欢 这 奇怪的 伟大的 叮叮当当 声音 从 无处 .

仿佛她从他自己的思想中汲取了最能取悦他的色彩、形状、形式和精神——发出了一声笑，那笑声很像从天而降的奇怪而响亮的叮当声。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [sə'spendɪd] ['krɪstlz] [ðæt] [ræŋ]
Her voice was like sparkling water falling on suspended crystals that rang
她 嗓音 曾是 喜欢 闪闪发光 水 坠落 在 暂停 晶体 那 响铃
['mjuːzɪkli] ,
musically ,
音乐上 ,

她的声音如同波光粼粼的水滴落在悬浮的水晶上，发出悦耳的乐音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['faɪəri][streɪndʒ] [aɪz] [ɒv; əv]
and she looked into his eyes out of her own fiery strange eyes of
和 她 看起来 进入 他的 眼睛 出去 的 她 自己的 火热 奇怪的 眼睛 的
['terəb(ə)l] ['bjuːti] .
terrible beauty .
糟糕的 美丽 .

她用自己那双炽热而又奇异、美丽动人的眼睛凝视着他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
" This is the best of all possible places you could have come to ,
" 这 是 这 最好的 的 全部 可能的 地方 你 可以 有 来 到 ,

“这是你所能来的所有地方中最好的一个。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][hoʊsts][ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]
and your host is the best of all possible hosts and what more do you
和 你的 主持人 是 这 最好的 的 全部 可能的 主持人 和 什么 更多的 做 你

[niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [tə'deɪ] ,
need to know today ,
需要 到 知道 今天 ,

您的房东是所有房东中最棒的，今天您还需要知道什么呢?

['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] ?
Peter McCarthy ?
彼得 麦卡锡 ?

彼得·麦卡锡?

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" For an instant a shadow passed over the strange glowing eyes of the
" 为了 一个 立即的 一个 阴影 通过了 超过 这 奇怪的 发光 眼睛 的 这

['eɪndʒl] - [ʃeɪp] ,
angel - shape ,
天使 - 形状 ,

"一瞬间，一道阴影掠过那天使般生物奇异发光的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
as if she remembered something she did not want to remember , and he
作为 如果 她 记得 某物 她 做过 不是 想 到 记住 , 和 他

[ɑːskt] :
asked :
问 :

仿佛她想起了什么不想回忆的事情，他问道:

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" What is that shadow of trouble , if this is so good a place for me ?
" 什么 是 那 阴影 的 麻烦 , 如果 这 是 所以 好的 一个 地方 为了 我 ?

"如果这里对我来说这么好，那麻烦的阴影又算得了什么呢? "

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " [ðæt]
" She answered him quickly as the shadow passed from her eyes : " That
" 她 回答 他 迅速地 作为 这 阴影 通过了 从 她 眼睛 : " 那

['ʃædəʊ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
shadow is the future ,
阴影 是 这 未来 ,

她眼前的阴影消散后，她迅速回答道:"那阴影就是未来。"

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [get]['ɪntuː]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
which will eventually get into even this stronghold and end it all .
哪个 将要 最终 得到 进入 甚至 这 据点 和 结尾 它 全部 .

最终，它甚至会攻入这个堡垒，终结这一切。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz] , [waɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [meɪk] ['meri] .
But until that day comes , why you at least can make merry .
但 直到 那 天 来 , 为什么 你 在 至少 能 制作 欢乐 .

但在那一天到来之前，至少你们可以尽情欢乐。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . . .
And I will help you . . . .
和 我 将要 帮助 你 . . . .

我会帮助你……

" [səʊ] [taɪm] [pɑːst] .
" So time passed .
" 所以 时间 通过了 .

时间就这样过去了。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
The visitor was very happy ,
这 游客 曾是 非常 快乐的 ,

来访者非常高兴。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn]
living in a paradise of wonder and sensation and love such as no man
活的 在 一个 天堂 的 想知道 和 感觉 和 爱 这样的 作为 不 男人
[ɒv; əv] [ɜːθ] ['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
of earth ever had before .
的 地球 曾经 有 前 .

生活在一个充满奇迹、感官刺激和爱的天堂里，这是地球上任何人都从未体验过的。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mə'kɑːrθiz] ['driːmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['meni] .
The days of McCarthy's dreaming became many .
这 天 的 麦卡锡的 做梦 成为 许多 .

麦卡锡的白日梦持续了很长时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['gləʊɪŋ] ['wʊmən] - [ʃeɪps] .
There were always about him several of the lovely glowing woman - shapes .
那里 是 总是 关于 他 一些 的 这 迷人的 发光 女士 - 形状 .

他身边总是围绕着几个美丽动人的发光人形。

[ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [hiː; hi]
Their forms were soft and seemed to become almost too perfectly what he
他们的 表格 是 柔软的 和 似乎 到 变得 几乎 也 完美 什么 他
[məʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,
most wished they would become ,
最多 希望 他们 会 变得 ,

它们的形态柔和，似乎完美得近乎他最希望它们变成的样子。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ˌɪmpə'fekʃn] , [hiː; hi] [faʊnd]
even as he looked and his mind tried to find imperfection , he found
甚至 作为 他 看起来 和 他的 头脑 尝试 到 寻找 缺陷 , 他 成立
['əʊnli] [pə'fekʃ(ə)n] .
only perfection .
仅有的 完美 .

即使他仔细观察，努力寻找瑕疵，却只发现完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - [staɪl] [lʌv] ,
It was opposite from earth - style love ,
它 曾是 对面的 从 地球 - 风格 爱 ,

这与世俗式的爱情截然相反。

[weə(r)] [wʌn] [ig'nɔː] [ˌɪmpər'fekʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
where one ignores imperfections to think about the better parts and points of
在哪里 一 忽略 瑕疵 到 思考 关于 这 更好的 部分 和 积分 的
[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] . . . [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['skuːlɪŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæsits]
the loved one . . . where love is a slow schooling in seeing only the finest facets
这 喜爱 一 . . . 在哪里 爱 是 一个 慢的 学校教育 在 看到 仅有的 这 最好的 方面
[ɒv; əv] [wʌnz] ['tʃəʊzn] .
of one's chosen .
的 一个人的 选定 .

忽略缺点，只关注爱人的优点和长处……爱情是一个循序渐进的过程，让你只看到所爱之人最美好的一面。

[hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˌɪmpər'fekʃən] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ,
Here , he could find no imperfections to ignore ,
这里 , 他 可以 寻找 不 瑕疵 到 忽略 ,

在这里，他找不到任何可以忽略的瑕疵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and he had only to imagine some perfection to see it before him .
和 他 有 仅有的 到 想象 一些 完美 到 看 它 前 他 .

他只需要想象某种完美，就能在眼前看到它。

[mə'kɑːθi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz]
McCarthy could not consciously know that the heavenly looks of these lovely things
麦卡锡 可以 不是 有意识地 知道 那 这 天上 看起来 的 这些 迷人的 事物
[wɒz; wəz]['mædʒɪk] ,
was magic ,
曾是 魔法 ,

麦卡锡不可能有意识地意识到，这些美丽事物的绝美外观其实是魔法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
but he had his suspicions ,
但 他 有 他的 怀疑 ,

但他心中有所怀疑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [gɑːd]
and was always turning around quickly to catch one of them off guard
和 曾是 总是 转弯 大约 迅速地 到 抓住 一 的 他们 离开 警卫
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːtʃəd] ['æktrəs] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt]
and looking like something other than the featured actress in an extravagant
和 寻找 喜欢 某物 其他 比 这 特色 演员 在 一个 靡
[ænd; ənd] [tuː] - [ʌn'drest] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
and too - undressed musical comedy .
和 也 - 脱光衣服 音乐 喜剧 .

她总是迅速转身，出其不意地抓住其中一个人，看起来不像是在一部奢华且衣着暴露的歌舞喜剧中担任主角的女演员。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] ,
But he never succeeded ,
但 他 绝不 成功了 ,

但他始终未能成功。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)][feɪnt]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [bel] -
and always when he turned quickly he heard the far faint tinkle of bell -
和 总是 什么时候 他 转向 迅速地 他 听到 这 远的 头晕的 小便 的 钟 -
[laɪk] ['lɑːftə(r)] ,
like laughter ,
喜欢 笑声 ,

每当他猛地转身，总能听到远处传来微弱的、像铃铛一样的笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɒt][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] ,
and that tinkle was somehow not a tinkle ,
和 那 小便 曾是 不知何故 不是 一个 小便 ,

而那声叮当声，却又不像是叮当声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [mə'ləʊdiəs] [tʃaɪm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][smɔːlə(r)]
but a deep melodious chime so far away that it was broken into smaller
但 一个 深的 悦耳动听 钟声 所以 远的 离开 那 它 曾是 破碎的 进入 较小的
[saʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ekəʊ] .
sound by the echo .
声音 经过 这 回声 .

但远处传来一声深沉悦耳的钟声，由于回声的原因，声音被分割成了更小的声音。

" ['sʌmbədi] [gets] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [grɪnd] [mə'kɑːθi] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt]
" Somebody gets a big kick out of me , " grinned McCarthy , and forgot about
" 某人 获得 一个 大的 踢 出去 的 我 , " 咧嘴一笑 麦卡锡 , 和 忘了 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“有人觉得我很有趣，”麦卡锡咧嘴一笑，然后就把这件事忘了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ;
They waited on him hand and foot ;
他们 等待 在 他 手 和 脚 ；

他们对他百般服侍；

['evri] [wɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðeɪ] ['grætɪfaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
every whim that came into his mind they gratified as soon as it was born .
每一个 一时兴起 那 来了 进入 他的 头脑 他们 满意 作为 很快 作为 它 曾是 出生 .

他脑子里冒出的每一个念头，他们都立刻满足。

[fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɒtɪk] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
Food of the most exotic kind was set before him whenever he was hungry .
食物 的 这 最多 异域风情 种类 曾是 放 前 他 每当 他 曾是 饥饿的 .

每当他感到饥饿时，总会有各种珍奇美食摆在他面前。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [lʌv] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [stɔː(r)] ;
When he wanted love , they gave him from a boundless store ;
什么时候 他 通缉 爱 ， 他们 给予 他 从 一个 无边无际 店铺 ；

当他渴望爱时，他们便从无尽的爱中给予他；

[ðəʊ] [nɒt] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] .
though not love such as he knew about .
尽管 不是 爱 这样的 作为 他 知道 关于 .

虽然不是他所了解的那种爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'sted] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] [kaɪnd] ,
It was instead an ecstacy of an intense and vibrant kind ,
它 曾是 反而 一个 狂喜 的 一个 激烈的 和 充满活力 种类 ，

相反，那是一种强烈而充满活力的狂喜。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fleɪm] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swiːtli] ['gləʊɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
an overwhelming flame that hovered always about the sweetly glowing bodies of them ,
一个 压倒 火焰 那 悬停 总是 关于 这 甜蜜地 发光 身体 的 他们 ，

一团熊熊燃烧的火焰始终笼罩着他们甜美发光的躯体。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] ,
a flame that was not anything but the essence of all desires ,
一个 火焰 那 曾是 不是 任何事物 但 这 本质 的 全部 欲望 ，

那火焰，正是所有欲望的本质。

[dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] ['mædʒɪk] .
distilled and intensified by some strong but subtle magic .
蒸馏 和 加强 经过 一些 强的 但 微妙的 魔法 .

经过某种强大而微妙的魔法提炼和强化。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [mə'kɑːθi] [laɪkt] [ðə; ði] [məʊst] .
But after a while it was his sleeping that McCarthy liked the most .
但 后 一个 尽管 它 曾是 他的 睡眠 那 麦卡锡 喜欢 这 最多 .

但过了一段时间，麦卡锡最喜欢的还是他睡觉的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [driːmz] [keɪm] ['vɪzəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [weɪvd] [ɪ'mens] [ˌfæntæzmə'^ɔriəl, -'^ɔː-] [əd'ventʃəz] .
For then dreams came visibly into his chambers , and before his mind's eye waved immense phantasmagorial adventures .
为了 然后 梦境 来了 明显地 进入 他的 房间 ， 和 前 他的 心灵的 眼睛 挥手 巨大 奇幻的 冒险 .

那时，梦境清晰地出现在他的房间里，他脑海中浮现出无数奇幻的冒险故事。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [hɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ]
When one of these adventures caught his fancy it picked him up like a womanish
什么时候 一 的 这些 冒险 捕捉 他的 想要 它 挑选 他 向上 喜欢 一个 女人气
['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [sɒft] [dɑːk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
whirlwind of strangely soft dark arms and he became for the time of
旋风 的 奇怪的 柔软的 黑暗的 武器 和 他 成为 为了 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [gɒd] ,
his sleep a God ,
他的 睡觉 一个 上帝 ,

当其中一次冒险引起了他的兴趣时，它就像一阵女人般的旋风，用柔软黝黑的手臂将他卷走，在他睡梦中的那段时间里，他变成了神。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [iːtʃ] [t'aɪniəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz]
to whom all things were possible and each tiniest part of these dreams
到 谁 全部 事物 是 可能的 和 每个 最小的 部分 的 这些 梦境
[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .
was like a flower of unearthly and utterly exquisite beauty .
曾是 喜欢 一个 花 的 超凡脱俗的 和 完全地 精美的 美丽 .

对他而言，一切皆有可能，而这些梦想的每一个微小部分都像一朵超凡脱俗、美得令人窒息的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] [mə'kɑːrθiz] ['keələs] ['rekənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]
It was nearly a year by McCarthy's careless reckoning before he determined
它 曾是 几乎 一个 年 经过 麦卡锡的 粗心 清算 前 他 决定
[wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] ['plez(ə)nt] ['fæntəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
what was true and what was mere pleasant fantasy in his life .
什么 曾是 真的 和 什么 曾是 仅仅 令人愉快的 幻想 在 他的 生活 .

根据麦卡锡粗略的估计，他花了将近一年的时间才确定自己生活中哪些是真实的，哪些只是美好的幻想。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] .
That was a black day .
那 曾是 一个 黑色的 天 .

那真是黑暗的一天。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ['empti] .
He awoke to find his chambers empty .
他 醒来 到 寻找 他的 房间 空的 .

他醒来后发现自己的房间空无一人。

[nəʊ] ['gləʊɪŋ] ['hev(ə)nli] [ʃeɪps] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [dres] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] .
No glowing heavenly shapes to wash him and dress him and caress him .
不 发光 天上 形状 到 洗 他 和 裙子 他 和 抚摸 他 .

没有闪耀的神圣形象来洗涤他、穿衣、爱抚他。

[nəʊ] [swiːt] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
No sweet laughter in his ears ,
不 甜的 笑声 在 他的 耳朵 ,

他耳边听不到甜美的笑声。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lait] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'pliːtɪd] [hænd] [flæʃ]
and no light anywhere but what he made with his almost depleted hand flash
和 不 光 任何地方 但 什么 他 制成 和 他的 几乎 耗尽 手 闪光
.
.
.

除了他那几乎耗尽电量的手持闪光灯发出的光之外，周围没有任何光线。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['vɔːltɪd] ['kævən]
Like a man bereft of reason he rushed away through the endless vaulted cavern
喜欢 一个 男人 失去 的 原因 他 匆忙 离开 通过 这 无尽的 拱形 洞穴
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ，

他像个失去理智的人一样，冲进了无尽的拱形洞穴大厅。

[siːkɪŋ] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['pleɪˌmeɪts] , [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['eɪndʒl] - [ʃeɪps] .
seeking , seeking his loved playmates , his glowing angel - shapes .
寻求 ， 寻求 他的 喜爱 玩伴 ， 他的 发光 天使 - 形状 .

寻找，寻找他心爱的玩伴，他闪闪发光的天使般的身影。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]
And his heart seemed about to burst in his breast with the terrible sense of
和 他的 心 似乎 关于 到 爆裂 在 他的 胸部 和 这 糟糕的 感觉 的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ，

那种可怕的失落感仿佛要将他的心脏从胸膛里炸裂开来。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . . . [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
like a man who has just lost his family . . . and who thinks he will find
喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 丢失的 他的 家庭 . . . 和 WHO 思考 他 将要 寻找
[ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
them alive if he runs fast enough .
他们 活 如果 他 跑步 快速地 足够的 .

就像一个刚刚失去家人的男人……他认为只要跑得够快，就能找到活着的家人。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃ]
After an endless time of running and walking and panting his hand flash
后 一个 无尽的 时间 的 跑步 和 步行 和 喘息 他的 手 闪光
[went] [dɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
went dark in his hand and he flung it away .
去 黑暗的 在 他的 手 和 他 扔 它 离开 .

经过无休止的奔跑、行走和喘息之后，他手中的闪光灯突然熄灭，他便将手扔了出去。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [blaɪnd] ,
He went on like a madman , blind ,
他 去 在 喜欢 一个 狂人 ， 瞎的 ，

他像个疯子一样，盲目地继续前进。

['kærəm] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːrvd] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæŋk]
caroming off the carved stone walls and on and on until at last he sank
弹跳 离开 这 雕刻 石头 墙壁 和 在 和 在 直到 在 最后的 他 沉没
[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .
to the floor in exhaustion .
到 这 地面 在 疲惫 .

他被撞得七荤八素，撞击着雕刻精美的石墙，如此反复，直到最后精疲力竭地瘫倒在地。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] ,
Lying there , in despair as dark as the utter darkness of the caverns ,
说谎 那里 ， 在 绝望 作为 黑暗的 作为 这 说出 黑暗 的 这 洞穴 ，

他躺在那里，绝望如同洞穴深处的黑暗一般深沉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] ['spredɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
his eyes began to note after a time a soft glow spreading out before him .
他的 眼睛 开始 到 笔记 后 一个 时间 一个 柔软的 辉光 传播 出去 前 他 .

过了一会儿，他的目光开始注意到眼前渐渐扩散开来一片柔和的光芒。

[stɪl] [lɒŋɡə(r)][hiː; hi] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Still longer he lay , looking , and his eyes began to see that it was
仍然 更长 他 躺 ， 寻找 ， 和 他的 眼睛 开始 到 看 那 它 曾是
['wɔːtə(r)] ['ɡləʊɪŋ] ,
water glowing ,
水 发光 ，

他又躺了一会儿，看着，眼睛渐渐看清，原来那是闪闪发光的水。

['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɒftli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rippling softly away before his eyes .
涟漪 轻轻 离开 前 他的 眼睛 .

在他眼前轻轻荡漾开来。

[ðə; ði] [ɡləʊ] ['streŋθ(ə)nd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
The glow strengthened little by little ,
这 辉光 加强 小的 经过 小的 ，

那光芒渐渐增强，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][vɑːst] [θrəʊn] - [laɪk] [tʃeə(r)][ə'fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
until he could make out a vast throne - like chair afar above the glowing water .
直到 他 可以 制作 出去 一个 广阔的 王座 - 喜欢 椅子 远方 多于 这 发光 水 .

直到他能辨认出远处波光粼粼的水面上有一张巨大的、像王座一样的椅子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋɡə(r)] [taɪm] [mə'kɑːθi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For a still longer time McCarthy did not believe his eyes ,
为了 一个 仍然 更长 时间 麦卡锡 做过 不是 相信 他的 眼睛 ，

麦卡锡过了很久才相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [ɡriːn] [fleʃ] .
for on the throne was a mighty female figure of dark green flesh .
为了 在 这 王座 曾是 一个 强大的 女性 数字 的 黑暗的 绿色的 肉 .

王座上坐着一位身姿矫健、肤色呈深绿色的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['drɪpɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][nɒt][heə(r)] ,
Her long dripping hair was not hair ,
她 长的 滴落 头发 曾是 不是 头发 ，

她那长长的、滴着水的头发根本不是头发。

[bʌt; bət] [raɪðd] ['sɒftli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
but writhed softly about her beautiful head with a life of its own .
但 扭动 轻轻 关于 她 美丽的 头 和 一个 生活 的 它是 自己的 .

但它却在她美丽的头上轻轻扭动，仿佛有了自己的生命。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪz] [ænd; ənd][waɪd] ['skɑːlət] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪɡ'zæktli]['hjuːmən] ,
The great eyes and wide scarlet mouth were not exactly human ,
这 伟大的 眼睛 和 宽的 猩红 嘴 是 不是 确切地 人类 ，

那双大眼睛和鲜红的大嘴巴并不完全像人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ləʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]
but they were very attractive and kind and somehow lonely with a
但 他们 是 非常 吸引人的 和 种类 和 不知何故 孤独 和 一个
[weɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
weight of wisdom .
重量 的 智慧 .

但她们非常迷人、善良，却又带着一种孤独感，仿佛蕴藏着沉重的智慧。

[ðə; ði] ['ɡliːmɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [lɒŋ] [ɑːmz] [endid] [ɪn] [waɪd] - [webd] ['fɪŋɡəz] .
The gleaming shoulders and tremendous long arms ended in wide - webbed fingers .
这 闪闪发光 肩膀 和 巨大的 长的 武器 结束 在 宽的 - 蹼状的 手指 .

闪亮的肩膀和粗壮的长臂，末端是宽阔的蹼状手指。

[ðə; ði] [red] [tɪpt] [brests] , [ðə; ði] ['pɪlər] [weɪst] ,
The red tipped breasts , the pillaring waist ,
这 红色的 倾斜 乳房 , 这 支柱 腰部 ,

红润的乳尖，挺拔的腰肢，

[ðə; ði] [praʊd] [ɑːtʃt] [hɪps] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [legz] [bʌt; bət] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['sɜːpəntaɪn]
the proud arched hips that did not divide into legs but into two great serpentine
这 自豪的 拱形 臀部 那 做过 不是 划分 进入 腿 但 进入 二 伟大的 蛇形
['draɪvəz] [fɪnd] [ænd; ənd] [skeɪld] [laɪk] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] . . . [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
drivers finned and scaled like the tails of beautiful fish . . . were to
司机 有鳍的 和 缩放 喜欢 这 尾巴 的 美丽的 鱼 . . . 是 到
[mə'kɑːθi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] [bʌt; bət] ['figmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
McCarthy after all his dreams but figments of his overworked imagination .
麦卡锡 后 全部 他的 梦境 但 虚构 的 他的 过度劳累 想像力 .

那些骄傲的拱形臀部，没有分成两腿，而是分成两条巨大的蛇形驱动器，像美丽鱼的尾巴一样长着鳍和鳞……对麦卡锡来说，终究是他梦寐以求的，不过是他过度劳累的想象力的产物。

['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] [leɪ] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [njuː] ['fæntæzəm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
Peter McCarthy lay silently looking on this new phantasm , wondering if he were
彼得 麦卡锡 躺 默默 寻找 在 这 新的 幻影 , 好奇 如果 他 是
[stɪl] [seɪn] ,
still sane ,
仍然 理智 ,

彼得·麦卡锡静静地躺着，看着这个新出现的幻影，怀疑自己是否还神志清醒。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
and indeed , if he were still alive ,
和 的确 , 如果 他 是 仍然 活 ,

而如果他还活着的话，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ['wɔndə] ['ɑːftə(r)] [deθ] —
or if this were perhaps a place into which a soul wandered after death —
或者 如果 这 是 也许 一个 地方 进入 哪个 一个 灵魂 漫步 后 死亡 —
[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
where nothing was as a man expected it to be .
在哪里 没有什么 曾是 作为 一个 男人 预期的 它 到 是 .

或者，这或许是灵魂死后游荡的地方——那里的一切都与人的预期截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvli] [siː] - ['wʊmənz] [hed] [tɜːnd] .
And in the midst of his wondering the great lovely sea - woman's head turned .
和 在 这 中间 的 他的 好奇 这 伟大的 迷人的 海 - 女性的 头 转向 .

正当他疑惑不解时，那位美丽动人的海女转过头来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'ɜːθli] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Her eyes sought him out and that unearthly music of her voice
她 眼睛 寻求 他 出去 和 那 超凡脱俗的 音乐 的 她 嗓音
[m'ɜːməd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [rɒks] [fɑː(r)] [ɒf] .
murmured — a sound like the surf breaking on ringing rocks far off .
低声说道 — 一个 声音 喜欢 这 冲浪 打破 在 铃声 岩石 远的 离开 .

她的目光追随着他，她那宛若天籁的声音低语着——就像远处海浪拍打着礁石发出清脆的响声。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['piːtə(r)] [mə'kɑːθi] .
" You had to know the truth some time , Peter McCarthy .
" 你 有 到 知道 这 真相 一些 时间 , 彼得 麦卡锡 .

“彼得·麦卡锡，你总有一天会知道真相的。”

" [ˌpiːt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] .
" Pete struggled to his feet and found his strength flowing back .
" 皮特 挣扎 到 他的 脚 和 成立 他的 力量 流动 后退 .

“皮特挣扎着站了起来，感觉自己的力气又回来了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [puːl] [ɒv; əv]
And being the kind of man he was he plunged into the dark pool of
和 存在 这 种类 的 男人 他 曾是 他 暴跌 进入 这 黑暗的 水池 的
[kuːl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] .
cool water and swam toward the great throne .
凉爽的 水 和 游泳 朝向 这 伟大的 王座 .

他生性勇敢，纵身跃入幽暗的凉水池中，向着伟大的王座游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
It was much farther than it seemed ,
它 曾是 很多 更远 比 它 似乎 ,

实际距离比看起来要远得多。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz]
and when at last he got there he found the throne was as tall as
和 什么时候 在 最后的 他 得到 那里 他 成立 这 王座 曾是 作为 高的 作为
[æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
an office building in the great cities of earth ,
一个 办公室 建筑 在 这 伟大的 城市 的 地球 ,

当他最终到达那里时，他发现王座的高度堪比地球上大城市的办公大楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [mɜr] - ['wʊmənz] ['bɒdi] [æz; əz] ['maɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪtn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mɪsti]
and the lovely mer - woman's body as mighty as a Titan of earth's misty
和 这 迷人的 梅尔 - 女性的 身体 作为 强大的 作为 一个 泰坦 的 地球的 蒙蒙
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

这位美丽的人鱼拥有如同地球晨雾中泰坦般强大的身躯。

[bɪg][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊz] [ʌp] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)]
Big she was , and just as beautiful close up as from the far shore
大的 她 曾是 , 和 只是 作为 美丽的 关闭 向上 作为 从 这 远的 支撑
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [puːl] .
of her pool .
的 她 水池 .

她体型很大，无论近看还是从泳池对岸远眺，都一样美丽。

[mə'kɑːθi] [sæt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
McCarthy sat on the first step of the throne ,
麦卡锡 卫星 在 这 第一的 步 的 这 王座 ,

麦卡锡坐在王座的第一级台阶上。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [fɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
at her wide fin that was not a foot at all ,
在 她 宽的 鳍 那 曾是 不是 一个 脚 在 全部 ,

她那宽阔的鳍根本不到一英尺。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['trædʒɪk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
and looked up into her lovely tragic eyes , his heart pounding in his breast
和 看起来 向上 进入 她 迷人的 悲惨 眼睛 , 他的 心 猛击 在 他的 胸部
.
.
.

他抬头望着她那双美丽而悲伤的眼睛，心跳如擂鼓般剧烈。

" [ʃʊə(r)] , [siː] - ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] [naʊ] !
" Sure , sea - mother , I know now !
" 当然 , 海 - 母亲 , 我 知道 现在 !

“当然，海之母，我现在知道了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [vɑːst] [hɔːlz] ,
You are the only living creature in all these vast halls ,
你 是 这 仅有的 活的 生物 在 全部 这些 广阔的 大厅 ，

你是这浩瀚殿堂中唯一的活物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də]
and all the lovely things you have been doing to entertain me you do
和 全部 这 迷人的 事物 你 有 到过 正在做 到 招待 我 你 做
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] .
because you are lonely .
因为 你 是 孤独 .

你做的所有那些让我开心的事，都是因为你感到孤独。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['sɔːsərəs] ?
Has it been fun to play with me like a toy , sorceress ?
有 它 到过 乐趣 到 玩 和 我 喜欢 一个 玩具 ， 巫婆 ?

像玩弄玩具一样玩弄我，女巫，是不是很有趣?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪnd] [hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fænd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
" One of the great finned hands of her fanned the air in a gesture of
" 一 的 这 伟大的 有鳍的 双手 的 她 扇形 这 空气 在 一个 手势 的
[nɪ'geɪʃ(ə)n] .
negation .
否定 .

"她的一只巨大的鳍状手扇动着空气，做出否定的手势。

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] , [mə'kɑːθi] .
" Not too much fun , McCarthy .
" 不是 也 很多 乐趣 ， 麦卡锡 .

"不太好玩，麦卡锡。"

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)][met][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
But interesting , for I have never met a man of your race ,
但 有趣的 ， 为了 我 有 绝不 遇见 一个 男人 的 你的 种族 ，

但很有意思，因为我从未见过你们这种人。

[səʊ][tʃaɪld] - [laɪk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['mædʒɪk] .
so child - like and simple and so easily made to believe in my magic .
所以 孩子 - 喜欢 和 简单的 和 所以 容易地 制成 到 相信 在 我的 魔法 .

如此天真无邪，如此单纯，如此轻易地就相信了我的魔法。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
And have you not enjoyed this year with me ? "
和 有 你 不是 享受 这 年 和 我 ? "

难道你不享受和我一起度过的这一年吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , ['sɔːsərəs] .
" It is not that , sorceress .
" 它 是 不是 那 ， 巫婆 .

"并非如此，女巫。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sneəd] [hɪə(r)] ,
It is that my heart is snared here ,
它 是 那 我的 心 是 被困 这里 ，

我的心被困在这里了。

[laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [friː] .
like an ape in a cage and will never again be free .
喜欢 一个 猿 在 一个 笼 和 将要 绝不 再次 是 自由的 .

就像笼中猿猴，永远无法重获自由。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [pliːz] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

What kind of life can please me now ?

什么 种类 的 生活 能 请 我 现在 ?

现在什么样的生活才能让我感到快乐?

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [kæn; kən][ai][ˈevə(r)][wɒnt][tuː; tə] [briːð]

After this life you have shown me , how can I ever want to breathe

后 这 生活 你 有 所示 我 , 如何 能 我 曾经 想 到 呼吸

[ˈkɒmən] [eə(r)] [əˈgen] ?

common air again ?

常见的 空气 再次 ?

你让我见识了此生，我怎还能想再呼吸寻常的空气?

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][laɪk][ˈmjuːzɪk][ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [laɪk] [belz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv]

" Her laugh was like music under water , like bells ringing in the deeps of

" 她 笑 曾是 喜欢 音乐 在下面 水 , 喜欢 铃铛 铃声 在 这 深水 的

[ðə; ði] [siː] .

the sea .

这 海 .

“她的笑声如同水下的音乐，如同深海中回荡的钟声。”

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] [ˈlaɪtli] ,

Her hand touched him lightly ,

她 手 感动 他 轻轻 ,

她的手轻轻地碰了碰他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lʌv] .

and the touch was like lightning from heaven striking him with eternal love .

和 这 触碰 曾是 喜欢 闪电 从 天堂 引人注目 他 和 永恒 爱 .

那触碰如同天降闪电，将永恒的爱击中了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [piːl] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [ˈθʌndə(r)][ɒn]

And the thunder of that lightning pealed through all his being , thunder on

和 这 雷 的 那 闪电 剥皮 通过 全部 他的 存在 , 雷 在

[ˈθʌndə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ˈmiːnɪŋ] ,

thunder of vast meaning ,

雷 的 广阔的 意义 ,

那道闪电的雷鸣声震遍他的全身，一波又一波，蕴含着巨大的意义。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːti]

and there was nothing from his dreams to compare with the beauty

和 那里 曾是 没有什么 从 他的 梦境 到 比较 和 这 美丽

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and the wonder of the simple touch of her hand .

和 这 想知道 的 这 简单的 触碰 的 她 手 .

他梦中的一切都无法与她手轻轻一触所带来的美丽和奇妙相提并论。

[məˈkɑːθi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ˈwʊmən] - [ʃeɪp] [əˈbʌv] [hɪm] ,

McCarthy turned his face up to the vast woman - shape above him ,

麦卡锡 转向 他的 脸 向上 到 这 广阔的 女士 - 形状 多于 他 ,

麦卡锡抬起头，望向头顶上方巨大的女性身影。

[ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the wonder of her touch shining from his eyes ,

这 想知道 的 她 触碰 灼灼 从 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着对她触碰的惊叹，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] .

so that she laughed again as she saw the effect upon him .

所以 那 她 笑了 再次 作为 她 锯 这 影响 之上 他 .

看到他受到的影响，她又笑了起来。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][laɪk][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][ə'ləʊn]
" If there had been more like you among my people , I would not be here alone
" 如果 那里 有 到过 更多的 喜欢 你 之中 我的 人们 , 我 会 不是 是 这里 独自的
,
,
,

"如果我的族人中多一些像你这样的人，我就不会孤身一人了。"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [laɪk] ['dɪstənt] ['sɒrəʊfl] ['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [hɪm] ,
" she murmured , like distant sorrowful music above him ,
" 她 低声说道 , 喜欢 遥远 悲伤 音乐 多于 他 ,

她低声呢喃，如同远处传来悲伤的乐声，在他耳边回荡。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .
her voice that was so much more than a voice .
她 嗓音 那 曾是 所以 很多 更多的 比 一个 嗓音 .

她的声音，远不止是声音。

" [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['seɪtɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪəri]
" But my people were sated with wonder and tired of love and weary
" 但 我的 人们 是 满足 和 想知道 和 疲劳的 的 爱 和 厌倦
[wɪð] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
with having too much .
和 拥有 也 很多 .

"但是我的人民对惊奇感到厌倦，对爱情感到厌倦，对拥有太多感到疲惫。"

[ðeɪ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [tuː; tə][daɪ] .
They went off and left me because I said I wanted to remain — to die .
他们 去 离开 和 左边 我 因为 我 说 我 通缉 到 保持 — 到 死 .

他们走了，把我一个人留下了，因为我说我想留下来——去死。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]
And my heart was sad , but something in me was very glad to be
和 我的 心 曾是 伤心 , 但 某物 在 我 曾是 非常 高兴的 到 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

我内心感到悲伤，但同时又很高兴能独自一人。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
Now I am glad that you are here !
现在 我 是 高兴的 那 你 是 这里 !

现在我很高兴你在这里！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [naʊ] .
But I am afraid that there is no way you can leave now .
但 我 是 害怕的 那 那里 是 不 方式 你 能 离开 现在 .

但我恐怕你现在无法离开了。

" [mə'kɑːθi] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [ə; eɪ][grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)]
" McCarthy stretched out at the foot of her throne , a grin on his square
" 麦卡锡 拉伸 出去 在 这 脚 的 她 王座 , 一个 咧嘴笑 在 他的 正方形
['aɪrɪʃ] [feɪs] .
Irish face .
爱尔兰 脸 .

麦卡锡伸展身体躺在她的宝座脚下，他那张方正的爱尔兰脸上露出了笑容。

" [səʊ] , [ai][kænt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] !
" So , I can't get away again !
" 所以 , 我 不能 得到 离开 再次 !

"所以，我又逃不掉了！"

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [s'ɒɹɪəst] [wɜːd] [aɪv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Now that's the sorriest word I've heard for years .
现在 那就是 这 最悲伤的 单词 我已经 听到 为了 年 .

这是我多年来听过的最悲伤的词。

[ʃʊə(r)][aɪm][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] ['mɔːt(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Sure I'm the unluckiest mortal that ever was born .
当然 我是 这 最不幸的 凡人 那 曾经 曾是 出生 .

我肯定是世上最倒霉的人。

" [ðə; ði] [dɑːk] ['gɒdes; 'gɒdəs] [lɑːft] [ə'gen] ,
" The dark goddess laughed again ,
" 这 黑暗的 女神 笑了 再次 ,

“黑暗女神再次大笑起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [bel] - [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
and there was something of a sweet child in the bell - tones of her laugh ,
和 那里 曾是 某物 的 一个 甜的 孩子 在 这 钟 - 音调 的 她 笑 ,

她那清脆悦耳的笑声中带着一丝孩子般的甜美。

[ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [dɑːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . .
that died away in soft and softer echoes in the endless dark about them . . . .
那 死亡 离开 在 柔软的 和 更柔和 回声 在 这 无尽的 黑暗的 关于 他们 . . . .

那声音渐渐消逝在无尽的黑暗中，化作越来越轻柔的回响……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɪnfɪnətli] [ə'mjuːzɪŋ] .
Something of a shy child , who had never been loved , and found the idea infinitely amusing .
某物 的 一个 害羞的 孩子 , WHO 有 绝不 到过 喜爱 , 和 成立 这 主意 无限地 有趣 .

他是个性格比较害羞的孩子，从未被爱过，觉得这个想法非常有趣。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz] ['endləsli] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [lɑːf] ,
Her voice became softer and more beautiful still , and McCarthy was endlessly happy to hear that laugh ,
她 嗓音 成为 更柔和 和 更多的 美丽的 仍然 , 和 麦卡锡 曾是 不休 快乐的 到 听到 那 笑 ,

她的声音变得更加柔和动听，麦卡锡听到她的笑声感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][sæd]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
for it said so much stronger than any words could — " You are welcome here , you sad Irishman .
为了 它 说 所以 很多 更强 比 任何 字 可以 — " 你 是 欢迎 这里 , 你 伤心 爱尔兰人 .

因为它表达的比任何言语都更有力——“欢迎你，悲伤的爱尔兰人。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl] - [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)][waɪn] [bæk] [ə'gen] ,
" And her voice said , " And do you want your angel - shapes and their wine back again ,
" 和 她 嗓音 说 , " 和 做 你 想 你的 天使 - 形状 和 他们的 葡萄酒 后退 再次 ,

她的声音说道：“你们想要回你们的天使形象和他们的酒吗？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [mait] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz]
or do you want some other thing I might create for you out of these
或者 做 你 想 一些 其他 事物 我 可能 创造 为了 你 出去 的 这些
[fə'gɒtn] ['enədʒi] [kənv'ɜːtəz] ?
forgotten energy converters ?
被遗忘的 活力 转换器 ?

或者你想让我用这些被遗忘的能量转换器为你制作其他东西?

" [mə'kɑːθi] [grɪnd] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['rʌfən] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð]
" McCarthy grinned contentedly , and rubbed his roughened face against the smooth
" 麦卡锡 咧嘴一笑 心满意足地 , 和 摩擦 他的 粗糙 脸 反对 这 光滑的
[kɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][leg] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
calf of her leg beside him .
小牛 的 她 腿 旁 他 .

麦卡锡满意地咧嘴一笑，用他粗糙的脸蹭了蹭身旁她光滑的小腿。

" [-] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪv] , ['gɒdes; 'gɒdəs] ?
" D'ye think I should shave , goddess ?
" 染料 思考 我 应该 刮胡子 , 女神 ?

“女神，您觉得我应该刮胡子吗？”

" [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['kaʊntənəns] ,
" The great beautiful face bent over and examined his Irish countenance ,
" 这 伟大的 美丽的 脸 弯曲 超过 和 检查 他的 爱尔兰 面容 ,

“那张俊美的大脸俯下身，仔细端详着他那爱尔兰人的面容，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['hɑːti] [tʃiːks] [ɒv; əv]
the rugged features and twinkling blue eyes and the red hearty cheeks of
这 崎岖 特征 和 闪烁 蓝色的 眼睛 和 这 红色的 爽朗 脸颊 的
[hɪm] .
him .
他 .

他棱角分明的五官、闪亮的蓝眼睛和红润饱满的脸颊。

" [waɪ] , [mæn] - [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" Why , man - child , you are quite good - looking as you are ! "
" 为什么 , 男人 - 孩子 , 你 是 相当 好的 - 寻找 作为 你 是 ! "

“哎哟，大男孩，你现在这样就挺好看的！”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪn] , " ['ædɪd] [mə'kɑːθi] ,
" And as for them angels and their wine , " added McCarthy ,
" 和 作为 为了 他们 天使 和 他们的 葡萄酒 , " 额外 麦卡锡 ,

“至于那些天使和他们的酒，”麦卡锡补充道，

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls] ?
" don't you know one look at you is worth a thousand angels ?
" 不 你 知道 一 看 在 你 是 值得 一个 千 天使 ?

难道你不知道，你的一眼胜过千个天使吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [nəʊ] . . .
Can't you see in my mind and know . . .
不能 你 看 在 我的 头脑 和 知道 . . .

难道你看不见我的内心，看不出来吗……

[ai] [fə'get] , [jiːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɒlɪd][jɪə(r)] .
I forget , ye've been doing that for one solid year .
我 忘记 , 你们已经 到过 正在做 那 为了 一 坚硬的 年 .

我忘了，你们已经这样做了一整年了。

[ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [griːn] ['eɪndʒl][juː; jʊ] ,
Sure , you green angel you ,
当然 , 你 绿色的 天使 你 ,

当然，你这个绿色天使，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɔː(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ?
why should a man want any other shape or sound or wine than yourself ?
为什么 应该 一个 男人 想 任何 其他 形状 或者 声音 或者 葡萄酒 比 你自己 ?

男人为什么会想要除了你之外的其他形状、声音或酒呢?

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [bɜːst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːz]
" So it was that some years later a great ship burst up from the seas
" 所以 它 曾是 那 一些 年 之后 一个 伟大的 船 爆裂 向上 从 这 海域

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ʃɒt]
of the lonely planet and on the terrific wings of a mysterious power shot
的 这 孤独 行星 和 在 这 了不起 翅膀 的 一个 神秘 力量 射击

['saɪləntli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪd] .
silently away into the trackless void .
默默 离开 进入 这 无轨 空白 .

“于是，几年后，一艘巨大的飞船从这颗孤独星球的海洋中冲了出来，凭借着神秘力量的强大翅膀，悄无声息地飞向了无垠的虚空。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
And at the helm was a red - cheeked Irishman and the rest of
和 在 这 舵 曾是 一个 红色的 - 脸颊 爱尔兰人 和 这 休息 的

[ðə; ði] [vɑːst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] .
the vast ship was filled with water and the goddess herself .
这 广阔的 船 曾是 已填 和 水 和 这 女神 她自己 .

掌舵的是一位脸颊通红的爱尔兰人，而这艘巨轮的其余部分则装满了水，以及女神本人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,
All of it , that is ,
全部 的 它 , 那 是 ,

也就是说，所有这一切

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [mə'kɑːrθiz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [pleɪ]
except the part where the three little McCarthys came out of the water to play
除了 这 部分 在哪里 这 三 小的 麦卡锡 来了 出去 的 这 水 到 玩

[wɪð] [ðeə(r)] [dæd] ['evri] [deɪ] .
with their dad every day .
和 他们的 爸爸 每一个 天 .

除了三个小麦卡锡每天都从水里出来和爸爸一起玩耍的那部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷